



Zurückblicken und nach vorne schauen

Seite 6

Berufswettbewerb:
Mara lässt alle hinter sich

Seite 16

Schlösser-Tour
für Ritter von Andrian

Seite 36

Bibliothek wird hohe
Qualität bescheinigt

Zweimonatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Andrian - Monat November 2023 - 16. Jahrgang - Poste Italiane SpA - Versand in Postabonnement - 70% NE/BZ



Foto: TV Andrian/Georg Mayr

Bürgermeister Roland Danay im Interview zum Jahresende

Was war, was kommt ...?

Das Jahr 2023 neigt sich dem Ende zu. Es ist Zeit zurückzublicken, aber auch nach vorne zu schauen. Bürgermeister Roland Danay tut das traditionsgemäß in der Gemeindezeitung „in Andrian“.

„in Andrian“: Das Gemeindeentwick-

lungsprogramm und der Recyclinghof in Andrian, die Inflation und die Landtagswahlen in Südtirol, Kriege und der Klimawandel in der Welt – ganz ehrlich, über welche dieser Themen haben Sie in den vergangenen Monaten am meisten nachgedacht?

Roland Danay: Die in ihrer Frage angesprochenen Themen haben mich allesamt in den vergangenen Monaten sehr beschäftigt. Das schwerwiegendste und was mich am meisten beschäftigt, ist sicherlich der Angriffskrieg des russischen Staates gegen die Ukraine. Dass wir in Europa nach fast 80 Jahren Frieden mit einem Krieg konfrontiert werden, damit hat wohl kaum jemand gerechnet. Für mich persönlich ist ein Krieg das Schlimmste, was einem Volk passieren kann. Tausende Menschen verlieren dabei ihr Leben oder müssen aus ihrer Heimat fliehen. Dieser Angriffskrieg ist aufs Schärfste zu verurteilen. Es besteht auch die Gefahr, dass andere Staaten dem Beispiel Russlands folgen und Kriege anzetteln. Blicken wir nur in den Gazastreifen.

Natürlich sind wichtige Themen wie die Inflation, der Klimawandel, auf

lokaler Ebene das leistbare Wohnen und andere mehr von Kriegsmeldungen verdrängt worden. Aber diese Themen treffen vor allem unsere Bevölkerung, und viele Bürgerinnen und Bürger spüren die Auswirkungen enorm. Es wird großer Anstrengungen von Seiten der politisch Verantwortlichen bedürfen, um angemessene Lösungen zu finden.

„inA“: Bleiben wir in unserer „kleinen Welt“ in Andrian. Derzeit müssen alle Gemeinden am Gemeindeentwicklungsprogramm arbeiten. Was bedeutet das für Andrian ganz konkret?

R. D.: Es geht hierbei um die zukünftige Entwicklung unserer Gemeinde. Die Fragen dazu lauten: Was wollen wir für unsere Gemeinde? Wo wollen wir in zehn Jahren als Gemeinde stehen? In diesem Zusammenhang müssen einige Fachpläne erstellt werden. Dazu zählen der Gefahrenzonenplan, der Ensembleschutzplan, der Mobilitätsplan, die Erhebung des Leerstandes, ein Tourismusentwicklungskonzept und einiges mehr.

Für uns Gemeindeverwalter bedeutet das, dass wir uns in den nächsten Monaten intensiv mit diesen Plänen auseinandersetzen müssen. Dabei ist es wichtig, dass sich auch die Bevölkerung dazu einbringt und mit Vorschlägen und bei der Mitarbeit zu einzelnen Sachthemen ihre Anliegen vorbringt. In diesem gesamten Prozess werden wir von Fachleuten begleitet, die bereits Erfahrungen in den verschiedenen Gebieten gesammelt haben.

Ziel dieses Entwicklungsplanes ist die Abgrenzung des Siedlungsgebietes, mit welchem die baulichen Aspekte festgelegt werden. Innerhalb dieses Siedlungsgebietes entscheidet einzig und allein die Gemeinde, welche Bauvorhaben errichtet werden können. Außerhalb des Siedlungsgebietes entscheidet nach wie vor die Landesverwaltung.

„inA“: Sehen Sie darin eine Chance oder eher ein paar bürokratische Hürden mehr?

R. D.: Ich persönlich sehe hier durchaus eine Chance für unsere Gemein-

IMPRESSUM

Eigentümer und Herausgeber:

GEMEINDE ANDRIAN

Eintragung im Landesgericht Bozen,
Nr. 16/2007

Erscheinungsweise: zweimonatlich

Im Sinne des Pressegesetzes für den Inhalt verantwortlich: Edith Runer

REDAKTION: Astrid Tribus, Edith Runer, Birgit Vieider, Margith Danay, Karl Elsler, Paolo Bellenzier, Alex Puska

Auflage: 500 Stück

Kostenloser Versand in alle Haushalte der Gemeinde Andrian

Verwaltung: Gemeinde Andrian,

Tel. 0471 510 105,

Fax. 0471 510 281

E-Mail: inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

Organisation und Layout: Alex Puska

Druck: Südtirolruck, Tscherms

Namentlich gezeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Die Redaktion behält sich vor, Beiträge zu kürzen und eine Fotoauswahl zu treffen. Eingesandtes Material bleibt im Eigentum des Medieninhabers.

TITELBILD: Edith Runer

Intervista al sindaco Roland Danay per fine anno

Cosa è stato, che cosa verrà...?

L'anno 2023 sta per concludersi. È tempo di bilanci, ma anche di previsioni. Come da tradizione il sindaco Roland Danay dice la sua in un'intervista al giornale comunale "in Andriano".

"in Andriano": Il programma di sviluppo comunale e il centro di riciclaggio di Andriano, l'inflazione e le elezioni provinciali in Alto Adige, le guerre e i cambiamenti climatici nel mondo – onestamente: a quali di questi argomenti ha pensato di più negli ultimi mesi?

Roland Danay: I temi che ha citato nella sua domanda sono stati tutti molto presenti nelle mie riflessioni nei mesi scorsi. Il più grave e quello che mi preoccupa di più è certamente la guerra di aggressione della Russia nei confronti dell'Ucraina. Nessuno si aspettava che noi europei ci saremmo trovati di fronte a una guerra dopo quasi 80 anni di pace. Per me, personalmente, la guerra è la cosa peggiore che possa capitare a una nazione. Migliaia di persone perdono la vita o sono costrette a fuggire dalle loro case. Questa guerra di aggressione deve essere condannata con la massima fermezza. C'è anche il rischio che altri Stati seguano l'esempio della Russia e scatenino guerre. Basti pensare alla Striscia di Gaza.

Naturalmente, a livello locale, questioni importanti come l'inflazione, il cambiamento climatico, gli alloggi a prezzi accessibili e altre ancora sono state messe in secondo piano dalle notizie sulla guerra. Ma questi problemi riguardano la nostra popolazione e molti cittadini ne risentono enormemente. Sarà necessario un grande sforzo da parte della politi-

ca per trovare soluzioni adeguate.

"inA": Rimaniamo nel nostro "piccolo mondo" di Andriano. Attualmente tutti i comuni devono lavorare al programma di sviluppo comunale. In concreto: cosa prevede il programma per Andriano?

R. D.: Si tratta dello sviluppo futuro del nostro Comune. Le domande sono: Cosa vogliamo per il nostro Comune? Dove vogliamo essere come Comune tra dieci anni? In questo contesto, è necessario elaborare una serie di piani specifici. Tra questi, il piano delle zone a rischio, il piano di tutela del patrimonio, il piano della mobilità, l'indagine sui posti vacanti, un progetto di sviluppo turistico e molto altro ancora.

Per noi amministratori comunali ciò significa che nei prossimi mesi dovremo occuparci intensamente di questi piani. È importante che anche la popolazione locale sia coinvolta e dia voce alle proprie preoccupazioni, fornendo suggerimenti e contribuendo alle singole questioni. In questo processo saremo supportati da esperti che hanno già acquisito esperienza nei vari settori.

Lo scopo di questo piano di sviluppo è quello di definire l'area d'insediamento che determina i future interventi urbanistici. All'interno di quest'area il Comune può decidere quali progetti edilizi possano essere realizzati. Al di fuori dell'area di insediamento è invece ancora la Provincia a decidere.

"inA": La vede come un'opportunità o piuttosto come un ulteriore ostacolo burocratico?

R. D.: Personalmente intravedo

sicuramente un'opportunità per il nostro Comune. Con questo piano che sarà valido per dieci anni lo sviluppo del nostro paese potrà essere definito con lungimiranza. Avremo risposte a domande importanti, quali: di quanto terreno per nuove abitazioni avremo bisogno nei prossimi anni? Quanto terreno sarà disponibile per le imprese commerciali nei prossimi anni? Il nostro Comune ha bisogno di una nuova zona turistica? E altre ancora...

"inA": L'anno scorso anche il centro di riciclaggio è stato un argomento scottante, soprattutto a causa della paventata fusione con Terlano. Per Lei si tratta ormai un "affare fatto"?

R. D.: Il centro di riciclaggio è stato un argomento molto sentito. Tuttavia, non si trattava della sua costruzione, ma della collaborazione con il Comune di Terlano. Le discussioni condotte emozionalmente sono sempre negative, perché gli argomenti concreti passano spesso in secondo piano. Tuttavia, mi ha sorpreso che il gruppo ambientalista, il cui compito sarebbe proprio quello di cercare soluzioni ambientali ragionevoli al di là dei campanilismi, si sia espresso con tanta veemenza contro la fusione, senza fornire alcuna motivazione effettiva.

Per rispondere alla seconda parte della sua domanda: il Consiglio comunale ha messo ai voti questo servizio con il Comune di Terlano e si è espresso in modo negativo. La questione è quindi chiusa sulla base alla decisione del Consiglio comunale.

"inA": I Comuni di Terlano e Andriano collaborano già in diversi ambi-



Il centro di riciclaggio è ora coperto. Con il completamento del nuovo edificio amministrativo, i lavori sono terminati.

Foto: Astrid Tribus

ti. In quali esattamente?

R. D.: Andriano e Terzano collaborano da tempo in diversi ambiti. Collaboriamo nella gestione della casa di riposo "Pilsenhof", della scuola media e della scuola di musica, della biblioteca pubblica e scolastica di Terzano, della Croce Bianca, dove il Comune è anche proprietario dell'edificio.

Un altro importante settore in cui collaboriamo è quello degli uffici comunali. Entrambi i comuni hanno lo stesso segretario comunale e lo stesso tecnico comunale. Per quanto riguarda il personale, c'è collaborazione nell'ufficio anagrafe, nell'ufficio imposte e nell'ufficio edilizia, che ha sede a Terzano. Naturalmente, entrambi i comuni lavorano in modo più efficiente.

"inA": Torniamo ad Andriano: quali progetti sono stati realizzati nel 2023?

R. D.: Il progetto più importante è stata la realizzazione del secondo lotto del nostro centro di riciclaggio. Sono stati costruiti il tetto e l'edificio amministrativo necessari. Il progetto del centro di riciclaggio è ora completo.

Abbiamo continuato il lavoro di conversione dell'illuminazione

pubblica, sostituendo ulteriori lampadine vecchie con nuove luci a LED e lampade. I lavori continueranno fino a quando l'intero paese sarà dotato di illuminazione a LED.

"inA": Quali sono i vantaggi specifici del progetto "ComuneClima Light"?

R. D.: Con il progetto "ComuneClima Light", il nostro Comune partecipa alla sfida di raggiungere la neutralità climatica. Prima di tutto, gli edifici del Comune vengono sottoposti a un controllo climatico dettagliato. Una volta analizzata la situazione attuale, verranno sviluppate misure per aumentare l'efficienza energetica dei singoli edifici. Ci sarà un piano di investimenti per determinare quali edifici dovranno essere ristrutturati in futuro e le misure necessarie saranno implementate passo dopo passo.

Allo stesso tempo, il Comune sta elaborando un piano climatico per Andriano. Questo piano ha lo scopo di incoraggiare tutti noi a utilizzare energia sostenibile – per esempio dal fotovoltaico o dall'energia geotermica – ovunque sia possibile, al fine di raggiungere la neutralità climatica nel comune

di Andriano entro il 2035.

"inA": Quali sono i principali progetti in programma per il 2024?

R. D.: Per il 2024 non sono previsti grandi progetti edilizi. È invece in programma la ristrutturazione della nostra piscina. È necessaria una ristrutturazione generale della vasca inferiore, poiché il rivestimento della piscina è ormai vecchio e non è più a tenuta stagna. Abbiamo quindi problemi di infiltrazioni d'acqua nella sala macchine e nei locali tecnici.

Allo stesso tempo, stiamo lavorando a uno studio di fattibilità su ciò che vogliamo fare in futuro con il bar del tennis e a uno studio di massima per capire se sarebbe sensato e fattibile unire l'edificio della piscina con il bar del tennis. Se troveremo una soluzione concreta, ci impegneremo per realizzarla.

Un argomento che ci ha recentemente occupato è la conversione dell'edificio interrato in una nuova zona. Si sono tenute e si stanno tenendo diverse riunioni per trovare una soluzione accettabile per entrambe le parti.

Intervista: Edith Runer

Andrianerin siegt bei Berufswettbewerb

Gold-Mar(a)



Überglücklich war Mara Gatscher nach der Bekanntgabe des Ergebnisses. Sie wurde zur „Best of the best“ erklärt. Fotos: lvh

Mara Gatscher aus Andrian hat bei den Worldskills Italy Gold und zusätzlich den Titel „Best of the Best“ geholt. Eine Spitzenleistung, die Anerkennung verdient.

„Handwerk hat goldenen Boden.“ Dieses Sprichwort hat sich für einige junge Handwerkerinnen und Handwerker bei der WorldSkills Italy bewahrheitet. Ende September stellten sich 140 Talente in 25 Berufen einem handwerklichen Wettstreit mit Kollegen aus Südtirol, aber auch aus anderen Regionen Italiens. Der Berufswettbewerb bot drei Ta-

ge Aufregung, Talent und handwerkliches Geschick, aber auch drei Tage ein Feuerwerk an Emotionen für die Teilnehmer.

Mara Gatscher hat in der Kategorie der Friseure ein Super-Ergebnis eingefahren: Gold in ihrer Kategorie und Beste aller 140 Teilnehmerinnen und Teilnehmer. „in Andrian“ hat mit der jungen Handwerkerin gesprochen.

„in Andrian“: Jetzt, einige Zeit nach dem Wettbewerb – wie blickst du auf die Worldskills zurück?

Mara Gatscher (lacht): Für mich geht es eigentlich gleich weiter wie

bisher. Aber ich brauchte einige Zeit, um zu realisieren, dass ich die Goldmedaille gewonnen hatte. Ich bin ohne jegliche Erwartungen in den Wettbewerb gegangen, wollte Erfahrung sammeln und lernen. Dass ich dann mit einer Medaille nach Hause kam, hat mich sehr überrascht und dass ich noch den Titel „Best of the Best“ erlangt habe, hat mich sprachlos gemacht – und glücklich.

„inA“: WorldSkills bedeuten drei Tage Arbeiten unter Druck und höchster Konzentration. Wie bist du mit dem Druck fertig geworden?

Ich war vor dem Wettbewerb sehr aufgeregt. Die Tage davor waren für mich sehr herausfordernd. Im Wettbewerb selbst habe ich die Aufregung nicht mehr gespürt. Ich habe mich voll auf meine Aufgaben konzentriert und versucht, sie genau auszuführen. Da ich mit keinerlei Erwartung in den Wettbewerb gegangen bin, habe ich auch den Druck und die Erwartungshaltung nicht gespürt.

„inA“: Wie wurdest du auf den Wettbewerb vorbereitet, und worin bestand er eigentlich?

Ich besuche seit einem Jahr die Akademie der Friseure in Bozen. Hier wurden wir von der Lehrkraft an zwei Abenden auf die Meisterschaft vorbereitet. Wir haben zum Beispiel Steckfrisuren geübt, da man diese bei der täglichen Arbeit im Salon nicht so häufig macht. Auch mein Ausbildungsbetrieb, der Salon Fantasy in Siebeneich, hat mich sehr unterstützt. Dort hatte ich ebenfalls eine sehr gute Vorbereitung. Der Wettbewerb selbst besteht aus sechs Modulen: Dauerwelle, Brautsteckfrisur, Catwalk-Frisur, Färben, klassischer Herrenschnitt und Fashion. Hier gibt es Vorgaben an, die man sich halten muss, aber inner-

halb dieser Vorgaben hat man sehr viel Platz für kreative Ideen. Es ist nicht ganz leicht, in so kurzer Zeit zu entscheiden, welche Farbe und welcher Schnitt am besten passen. Der Zeitdruck ist sicherlich die größte Herausforderung in diesem Wettbewerb. Auch ist es wichtig, sehr genau und sauber zu arbeiten. Hier kann man sehr viele Punkte verlieren oder gewinnen.

„inA“: Wie war die Stimmung unter euch Lehrlingen. Entstand ein Konkurrenzkampf?

Wir hatten uns alle vorher schon gekannt, und so haben wir uns gegenseitig motiviert und unterstützt. Es gab überhaupt keinen Konkurrenzkampf, sondern wir haben uns über unsere Erfolge gemeinsam gefreut. Wir sind in dieser Zeit sicherlich noch mehr zusammengewachsen.

„inA“: Was hat dir persönlich die Teilnahme am Wettbewerb gebracht?

Ich denke, ich weiß jetzt, dass ich auch unter Druck sehr gelassen und ruhig bleiben und somit auch andere, ähnliche Herausforderungen meistern kann. Natürlich bringt das mehr Selbstbewusstsein im Beruf und auch im Leben mit sich.

„inA“: Friseurin ist für viele junge Mädchen ihr Traumberuf. War es auch deiner?

Ja, schon als Mädchen wollte ich Friseurin werden, in der Mittelschule wurde der Wunsch dann sehr konkret.

„inA“: Was gefällt dir am Beruf, was würdest du gerne ändern?

Am Beruf gefällt mir, dass man Menschen mit einem schönen Haarschnitt oder einer neuen Farbe Freude bereiten kann. Es ist auch spannend, immer wieder Neues auszuprobieren und zu experimentieren. Sehr schade ist, dass man als Lehrling sehr wenig verdient. Hier müsste man ansetzen, damit wieder mehr junge Leute einen praktischen Beruf erlernen.



Gold-Mara bei der Siegerehrung. Sie hatte sich besonders gut auf den Berufswettbewerb vorbereitet.

„inA“: Wie wurdest du gefeiert?

Ich wurde vom Ausbildungsbetrieb in Siebeneich mit einem Blumenstrauß beschenkt, und auch von den Handwerkern von Andrian und Terlan wurde ich mit einem Geschenk überrascht. Das hat mich sehr gefreut. Auch Freunde und Bekannte haben mir zum Erfolg gratuliert.

„inA“: Die Landesmeisterschaft ist aber nicht nur ein lokales Event. Die

Gewinnerinnen und Gewinner haben die einzigartige Chance, sich für die europaweiten und internationalen WorldSkills-Wettbewerbe zu qualifizieren. Wärs du für die WM in Lyon bereit?

Ich weiß nicht genau, ob ich genügend vorbereitet wäre, aber wenn ich die Möglichkeit dazu bekomme, werde ich die Chance gerne ergreifen.

Interview: Astrid Tribus

Alarmstudio

Sicherheitssysteme

- Einbruchmeldeanlagen
- Brandmeldeanlagen
- Videoüberwachungsanlagen
- Telefonanlagen
- Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstraße 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it



Interview mit dem Ivh-Vizeortsobmann Gerhard Tribus

Im Handwerk lässt sich viel erreichen



Gerhard Tribus (l.) und Ortsobmann Peter Pfanzelter gratulieren „Gold-Mara“ Mara Gatscher.

Foto: Ivh

Nach ihrem Erfolg bei den World Skills Italy erhielt Mara Gatscher Besuch von den beiden Ivh-Vertretern von Terlan und Andrian, Peter Pfanzelter und Gerhard Tribus. Letzterer beantwortete einige Fragen zur Bedeutung einer solchen Veranstaltung für das Handwerk.

Kann ein Berufswettbewerb wie die Worldskills den Nachwuchssorgen im Handwerk entgegenwirken?

Gerhard Tribus: Der Berufswettbewerb bringt Berufe im Handwerk auf jeden Fall mehr an die Öffentlichkeit und zeigt, dass man im Handwerk einiges erreichen kann.

Für Jugendliche und Eltern ist er eine ideale Gelegenheit, um einen Blick hinter die Kulissen der verschiedenen Handwerksberufe zu werfen. Hier können sie hautnah miterleben, wie vielfältig und spannend diese Berufe sind. Viel-

leicht lassen sich einige inspirieren ...

Warum ist es wichtig, dass Betriebe Lehrlinge ausbilden?

Lehrlinge sind die Fachkräfte von morgen. Lehrlinge auszubilden heißt, in die Zukunft investieren. Beide Seiten können nur gewinnen, der Betrieb erhält Nachwuchskräfte, der Lehrling erhält die Chance auf einen guten Start ins Berufsleben.

Kann die Goldmedaille einer Andri-nerin vielleicht für Jugendliche ein Ansporn sein, auch an Berufsmeisterschaften teilzunehmen?

Eine Goldmedaille ist für den Lehrling und für den Ausbildungsbetrieb ein Grund, stolz zu sein, und der Beweis, dass beide Seiten gut zusammenarbeiten. Dass es nun auch in Andrian „glänzt“ – dank Mara –, wird sicherlich bei einigen Jugendlichen für Auf-

merksamkeit sorgen und kann für sie Ansporn sein, sich ebenfalls dem Wettbewerb zu stellen oder eben einen Handwerksberuf zu ergreifen. Aber auch Eltern mit Kindern vor der Entscheidung „Schule oder Beruf?“ sehen, dass im Handwerk einiges möglich ist.

Was muss getan werden, um den Handwerksberuf noch attraktiver zu machen?

Der Handwerksberuf an sich ist schon attraktiv, nur sind die vielen unterschiedlichen Möglichkeiten, die er bietet, zu wenig bekannt. Es gibt kaum eine andere Ausbildung, bei der so viel fachliche Kompetenz vermittelt wird. Man absolviert vielleicht eine Tischler- oder Installateurlehre, erhält aber gleichzeitig Einblick in viele andere Berufe wie Elektriker, Glaser oder Mauer. Das sind nur zwei Beispiele.

Was muss noch besser kommuniziert werden?

Man muss den jungen Menschen vermitteln, dass das Handwerk mit der Zeit geht. Das heißt, dass auch der IT-Bereich immer wichtiger wird. Aber auch die vielen schulischen Möglichkeiten sind zu wenig bekannt. Es gibt zum Beispiel die Berufsmatura oder die Meisterausbildung. Das sind Türöffner für weitere Fortbildung und die Karriere.

Interview: Astrid Tribus

Blick auf die ersten Schulwochen der Andrianer Schulgemeinschaft

Keineswegs nur Frontalunterricht



Die Kinder der 2. Klasse am Lagerfeuer im Archeoparc

Fotos: Grundschule Andrian



Die selbst geformten Fladen werden auf Steinplatten gebacken.

Am 5. September begann mit Gottes Segen – zur Eröffnung wurde ein Gottesdienst gefeiert – für die 50 Schülerinnen und Schüler und die insgesamt elf Lehrpersonen der Andrianer Grundschule ein neues Schuljahr. Zwölf Kinder besuchen die 1. Klasse.

Neben dem Lernen in der Klasse gab es in den ersten Schulwochen auch Gelegenheit, neue Erfahrungen und Eindrücke außerhalb der Schulmauern zu sammeln. Im Rahmen des Herbstausfluges Ende September wandelte die Schulgemeinschaft im Archeoparc im Schnalstal auf den Spuren des Mannes aus dem Eis. Die Schülerinnen und Schüler der Unterstufe backten Brot wie zu Ötzi Zeiten. Unter der Anleitung eines Museumspädagogen wurde jeder dazu notwendige Arbeitsschritt nachvollzogen: Mittels zweier Steine mahlten die Kinder in Kleingruppen aus Getreidekörnern Mehl. Nach der Zubereitung des Brotteiges ging es ans Formen der kleinen Fladenbrote. Diese wurden schließlich am offenen Feuer gebacken und verkostet.

Die Kinder der 4. und 5. Klasse konnten sich in den Museumsräumen eine Übersicht über Ötzi's Lebens-

raum, seine Kleidung, Werkzeuge und Waffen verschaffen, um im Anschluss selbst mit Leder zu werkeln.

Schulpatenschaft

Um den Jüngsten das Einleben in die Schulgemeinschaft zu erleichtern, wurde vor einigen Jahren das Modell der Schulpatenschaft eingeführt. Je ein Schüler bzw. eine Schülerin der 5. Klasse übernimmt die Patenschaft eines oder zweier Kinder aus der 1. Klasse und begleitet diese durch den Schulalltag. Das erste gemeinsame Treffen im laufenden Schuljahr fand Anfang Oktober statt. Im Verlauf der nächsten Monate werden verschiedene Unterrichtseinheiten zusammen durchgeführt. Dabei steht gemeinsames Singen, Lesen, Turnen und Basteln auf dem Programm.

Soziale Projekte

Der Wahlpflichtunterricht, der für die 2. bis 5. Klasse an vier Donnerstagsnachmittagen im Oktober und November verpflichtend besucht werden muss, steht im Zeichen zweier kreativer Projekte und der Ersten Hilfe. In Zusammenarbeit mit dem „Pilsenhof“ in Terlan gestalten die Kinder u. a. im Seniorenheim mit den Heimbewohnern kreative Nach-



Schwere Arbeit: Die Getreidekörner müssen zwischen zwei Steinen zermahlen werden.



mittage. In der Schule basteln die Schülerinnen und Schüler der Unterstufe währenddessen für ein Adventsfenster, das am 4. Dezember eröffnet wird.

Birgit Vieider

Ein großer Festtag für Terlan

Andrianer Vereine beim Jubiläum dabei

Mit einem Festakt und einem sehenswerten Festumzug erreichte das Jubiläumsjahr „1100 Jahre Terlan“ am 15. Oktober 2023 seinen Höhepunkt. Auch Vereine aus Andrian waren mit dabei.

Der Festtag begann mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche, der von Dekan Sepp Leiter in Zusammenarbeit mit dem Pfarrgemeinderat vorbereitet worden war. Auf dem Dr.-Weiser-Platz fand anschließend der Festakt mit vielen Ehrengästen aus dem ganzen Land statt. Er begann recht spannend, zumal der Terlaner Bergretter Toni Adami mit der Jubiläumsfahne in der Hand von einem Kirchturmfenster auf den Platz schwebte, wo Vertreter der Hauptträgervereine des Jubiläumsjahres die Fahne entgegennahmen. Bürgermeister Hans Zelger hielt die erste Festrede. Danach gratulierte Landeshauptmann Arno Kompatscher den Terlanern zum Jubiläum. Nach dem Anbringen der Jubiläumsfahnen an den Standarten der Vereinsfahnen, musikalisch begleitet vom Terlaner Männerchor, folgten die Ehrungen der langjährigen Gemeinderatsmitglieder. Mit dem „Heimatlied“, gesungen von den Pfarrchören Siebeneich, Vilpian und Terlan, dem Terlaner Männerchor und dem Chor Vox Ensemble, endete der erste Teil des Festtages.

Festumzug mit Vereinen

In den Festumzug mit den Vereinen der Gemeinde und mit befreundeten Vereinen aus den Nachbardörfern sowie aus Deutschland und Österreich, reihte sich auch die Musikkapelle Andrian ein. Eben-



Die Musikkapelle Andrian beim Festumzug in Terlan

Foto: Hannes Unterhauser



Die Abordnung der Schützenkompanie Andrian

Foto: Schützenkompanie Andrian

so war die Umweltgruppe Andrian dabei, und zwar gemeinsam mit Vereinskollegen aus Terlan. Nicht zuletzt marschierte eine Abordnung der Schützenkompanie mit, als Teil der ehemaligen Formation der „Schützen des Gerichtes Neuhaus“ und gemeinsam mit Schützen aus Terlan, Mölten, Nals, Epp-

an, Gries und Jenesien. Insgesamt bewegten sich rund 900 Vereinsmitglieder durch das Dorf und versammelten sich anschließend auf dem Festplatz. Dort endete der Festtag beim gemeinsamen Essen und Trinken.

Edith Runer

Freizeitmaler und Vox Ensemble

Jubiläumsbild enthüllt

Wie viel Kreativität, Schwung und Schaffenskraft das Jubiläumsjahr „1100 Jahre Terlan“ in sich hat, zeigten die Ortsgruppe Terlan der Südtiroler Freizeitmaler und der Chor Vox Ensemble Terlan an einem Septemberabend auf dem Festplatz.

Eine Gruppe wetterfester Terlanerinnen und Terlaner fand sich trotz Regens auf dem Festplatz ein, um den Überraschungsmoment mitzuerleben. Die Ortsgruppe Terlan der Südtiroler Freizeitmaler hatte sich zum Jubiläumsjahr nämlich einer ganz besonderen Herausforderung gestellt und ein Gemeinschaftswerk gemalt. Vor dessen Enthüllung stimmte der Chor Vox Ensemble Terlan, in dem auch Andrianer Stimmen zu hören sind, mit dem Abba-Hit „Thank you for the Music“ beschwingt auf das Ereignis ein. Annamarie Pichler Pellegri, die Ortsobfrau der Freizeitmaler, und Monika Coin, die Obfrau des

Chores, stellten daraufhin ihren jeweiligen Verein vor.

Noch für ein paar Minuten wurde das neugierige Publikum auf die Folter gespannt. Monika Spiess Lochmann, die das gesamte Kunstprojekt koordiniert hatte, beschrieb dessen Werdegang. Nach einer weiteren musi-

kalischen Einlage wurde das 2 x 1,2 Meter große Jubiläumsbild endlich enthüllt.

Seinen Platz fand es einige Tage später im Eingangsbereich des Terlaner Rathauses.

Edith Runer



Die Enthüllung des Jubiläumsbildes wurde vom Chor Vox Ensemble Terlan musikalisch umrahmt..

Foto: Walter Haberer



Zur Verstärkung unseres Teams, suchen wir ab Anfang 2024 eine/n

Mitarbeiter/in für den Innendienst

in Teil- oder Vollzeit

Aufgaben

- Auftragsbearbeitung inkl. Fakturierung
- Kundenbetreuung und Entgegennahme von Bestellungen
- Allgemeine administrative Tätigkeiten

Profil

- Erfolgreich abgeschlossene kaufmännische Grundausbildung
- Berufserfahrung in der Auftragsbearbeitung von Vorteil
- Sicherer Umgang mit MS-Office-Programmen
- Einwandfreie Italienisch- und Deutschkenntnisse
- Teamfähige und engagierte Persönlichkeit

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen: info@manna.it oder auf Ihren Telefonanruf: **0471 510425**

Rückblick auf die Jungbläserstage

Eine Woche voller Musik und Spaß



Übung macht Meister: die Teilnehmerinnen und Teilnehmer an den Jungbläserstagen in Radein.

Foto: MK Andrian

Auch in diesem Sommer machten sich junge Musikanten und Musikantinnen aus Andrian auf den Weg zu den traditionellen gemeinsamen Jungbläserstagen der Musikkapellen Andrian, Frangart und Girlan.

Für die 42 Jungmusikanten ging es heuer erstmals nach Radein, wo sie vier Tage mit viel Musik, aber auch Spiel und Spaß verbrachten. So wurde trotz hoher Temperaturen in den einzelnen Registern, aber auch mit der gesamten Jugendkapelle fleißig geprobt. Dazwischen fand sich genügend Zeit für einen „Schwottler“ im hofeigenen Pool oder für lustige Runden „James-Bond-Völkerball“.

Das Abendprogramm war unter anderem gefüllt mit Werwolf, dem Pfeifl-Suchspiel im Wald und dem traditionsreichen Casino-Abend. Am Samstag durften die Musikanten dann im Tannerhof in Girlan ihr Erlerntes vorführen und wurde dafür mit kräftigem Beifall belohnt. Zum Abschluss gab es ein gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen.

Ein Dankeschön geht an das Küchenteam Hansi, Wolfi, Tina, Helene und Paul sowie an alle Lehrpersonen, die teilweise auch aus den Kapellen stammten. Ein weiterer Dank geht an die Raiffeisenkasse Überetsch für die Sachpreise, an die Firma Rasenfix für das Bereitstellen der Transportmöglichkeit, an das Gasthaus

Schwarzer Adler für die Lasagne sowie ans Hotel Linger für die „Kniakiachl“ und den Kuchen. Wir freuen uns schon auf das nächste gemeinsame Projekt.

Die Jugendleiter/innen aus Girlan, Andrian und Frangart

Senioren

Zwei unterhaltsame Ausflüge

Die Andrianer Senioren berichten von zwei Veranstaltungen.

Wie jedes Jahr wurden die Senioren von Andrian im Sommer von der Gemeinde Eppan nach Matschatsch zu einem gemütlichen Nachmittag mit gutem Essen und Kaffee eingeladen. Bei herrlichem Wetter und Musik genossen die Gäste die wohlthuende Unterhaltung. Dafür sei der Gemeinde Eppan gedankt.

Im Herbst stand gemeinsam mit den KVV-Senioren aus Siebeneich eine Törggelefahrt auf dem Programm. Ziel war der „Moar am Bach“ in St. Andrä, wo die Gruppe mit allerlei Köstlichkeiten bewirtet wurde. Lustig ging es weiter, mit Musik und netten Gesprächen. Die Heimfahrt verlief problemlos, und so waren alle glücklich, ein paar fröhliche Stunden gemeinsam verbracht zu haben.

Senioren Andrian



Im Sommer genossen die Senioren von Andrian einen herrlichen Nachmittag in Matschatsch.

Foto: Paula Astner Rauch

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Überetsch

Sozialsprengel Überetsch,

J.-G.-Plazer-Str. 29, St. Michael/Eppan



Sportello unico per l'assistenza e la cura Oltradige

Distretto sociale Oltradige,

via J. G. Plazer 29, S. Michele/Appiano

Öffnungszeiten

Nur mit Vormerkung

Tel. 0471 1808090

Dienstag 10.00 - 12.00

Mittwoch 14.00 - 16.00

Donnerstag 10.00 - 12.00

Orari di d'apertura

solo su appuntamento

Tel: 0471 1808090

Martedì 10.00 - 12.00

Mercoledì 14.00 - 16.00

Giovedì 10.00 - 12.00

Katholischer Familienverband besucht Osttirol

Leckereien, Tiere und eine Rodelpartie

Der Katholische Familienverband Andrian unternahm kürzlich einen Ausflug nach Osttirol, um die Mitmach-Konditorei der Firma Loacker in Heinfels zu besuchen und einen Einblick in die Firmengeschichte zu erhalten.

Die Mitmach-Konditorei ist ein beliebtes Ausflugsziel für Familien und Naschkatzen. Hier können Besucherinnen und Besucher nicht nur Schokoladen- und Waffelprodukte kaufen, sondern auch selbst Hand anlegen und ihre eigenen Leckereien herstellen.

Waffeln selbstgemacht

Die KFS-Familien aus Andrian hatten viel Spaß dabei, ihre eigene Waffel zu backen. Die Mitarbeiter der Konditorei standen ihnen dabei mit Rat und Tat zur Seite und erklärten ihnen die verschiedenen Schritte der Produktion.

Die Firma Loacker ist ein Hersteller von Süßwaren und insbesondere für köstliche Waffelprodukte weltweit bekannt. Das Unternehmen hat eine lange Tradition. Es wurde im Jahr 1925 von Alfons Loacker gegründet, wird heute in dritter Generation geführt und hat seinen Hauptsitz am Ritten. Die Marke Loacker ist in 120 Ländern weltweit erhältlich. Interessant sind die Top-5-Länder, neben Italien sind das Saudi Arabien, die USA, Israel und China.

Wilde Tiere ganz nah

Nach dem Besuch der Mitmach-Konditorei setzte die Gruppe ihre Fahrt zum Wildpark Assling fort. Dort konnte eine Vielzahl von Tieren hautnah erlebt werden. Besonders beeindruckend waren die Luchse, die mit ihrer majestätischen



Klein und Groß waren fasziniert vom Besuch in der Mitmach-Konditorei von Loacker in Osttirol.

Fotos: KFS Andrian



Die Kinder konnten selbst Hand anlegen und süße Köstlichkeiten herstellen.

tischen Erscheinung die Besucher in ihren Bann zogen. Die Waschbären sorgten mit verspielten Aktionen für viel Unterhaltung, und die Murmeltiere zeigten sich neugierig und zutraulich. Auch das Rotwild konnte aus nächster Nähe beobachtet werden, während es gemächlich über die Wiesen streifte.

Rodeln im Sommer

Ein weiteres Highlight des Wildparks war die Sommerrodelbahn, die sowohl bei den Kindern als auch bei den Erwachsenen für Begeisterung sorgte. Mit hoher Geschwindigkeit sausten die Familienmitglieder die Rodelbahn hinunter. Die Sommerrodelbahn bot somit eine perfekte Möglich-

keit, um sich nach dem Besuch der Tiere auszutoben.

Der Ausflug des Katholischen Familienverbandes Andrian nach Osttirol war ein schöner erlebnisreicher Tag.

KFS Andrian

KFS

In viaggio insieme

Il 2 settembre 2023 è stata una giornata dedicata allo stare insieme, in famiglia e tra famiglie. Come nuova proposta, l'associazione KFS ha organizzato una gita fuoriporta.

Dodici famiglie hanno partecipato a questa esperienza. Raggiunto il Tirolo orientale, il bus ha fatto una prima sosta nella cittadina di Heinfels, per vivere insieme un delizioso laboratorio di pasticceria

presso il Cafè Loacker.

Una grande soddisfazione è stata quella di creare con le proprie mani un "wafer gigante con 4 strati di cialde". E' stata una gioia degli occhi e del palato vedere fontane di cioccolata erogare differenti tipi di creme di cacao e, ancora di più, poterle assaggiare...

Dopo questa dolce sosta, il viaggio è poi proseguito per trascorrere insieme nuove emozioni, alla scoperta di varie specie di animali,

presso il parco faunistico di Assling.

Oltre a linci, marmotte, capre, conigli, serpenti, tartarughe, ...anche una ferrovia meccanica in miniatura e una pista per slittino su rotaia hanno fatto vivere momenti unici e reso la giornata indimenticabile per tutti i partecipanti, grandi e piccini...

KFS Andriano

Bäuerinnen Andrian

Alles Gute zum 80. Geburtstag!

Allen Grund zum Feiern hatte vor einiger Zeit Annelies Gasser Kofler. Sie wurde am 16. September 80 Jahre alt. Zu diesem runden Geburtstag gratulierten ihr auch die Bäuerinnen von Andrian, bei denen Annelies schon seit Jahrzehnten Mitglied ist. Sie wünschen ihr alles Gute und viel Gesundheit.

SBO Andrian



Ein Stück Kuchen ist schon verspeist: Petra Thurner, das Geburtstagskind Annelies Gasser Kofler und Stefanie Danay (v. l.)

Foto: SBO Andrian

Verein Ritter von Andrian

Zwei Schlösser in Andrianer Hand



Sie nahmen die Touriseumsbesucher mit auf Reisen: die Ritter von Andrian in ihren mittelalterlichen Gewändern.

Foto: Ritter von Andrian

Am Sonntag, 3. September, belebten die Ritter von Andrian im Rahmen des Mittelaltertages Schloss Tirol und zeigten den Besuchern ein buntes Bild aus dem Leben im Spätmittelalter. Einen Monat später waren sie auf Schloss Trauttmansdorf zu Gast.

Schauplatz Schloss Tirol: Während eine Wache das Schlosstor und alle Ankommenden „kontrollierte“, spielten sich im Schlosshof verschiedene Szenen aus dem Alltag auf einer Burg ab. Eine Köchin brutzelte auf offenem Feuer einen Eintopf aus Getreide und Rauchfleisch, Handwerker und eine Apothekerin gingen ihren Geschäften nach, Mädchen waren mit Webarbeiten beschäftigt und boten Tänze dar, bei denen auch

junge Herren nicht fehlen durften. Zwei Ritter lieferten sich Schaukämpfe, und zum Schluss gab es eine kleine Theatereinlage, in der der böse Ritter in einem gottesgefälligen Zweikampf besiegt wurde.

Die zahlreichen Besucher konnten bei strahlendem Sonnenschein den ganzen Tag über Fragen übers Mittelalter stellen und das eine oder andere auch selber ausprobieren.

Reisen im Mittelalter

Schauplatz Schloss Trauttmansdorf: Am Sonntag, 8. Oktober, brachten die Ritter von Andrian den Besuchern des Touriseums die Welt des Reisens im Mittelalter näher. Interessierte konnten sich rekonstruiertes Reisezubehör und Reisekleidung ansehen und

auch anfassen, darunter einen originalen jahrhundertalten Damensattel. Ein Quiz und ein Vortrag übers Reisen vertieften das Thema.

Einer der ehemaligen Hausherrn – Ulrich von Eglsee Feigenstein – war „persönlich“ anwesend und unterhielt die Besucher mit Geschichten aus der Zeit, als er das Schloss bewohnte. Er erzählte auch, was alles angefallen war, wenn er auf Reisen gehen sollte oder wieder heimgekehrt war.

Insgesamt war es eine bunte Gemeinschaft aus Kaufleuten, reisenden Frauen, Rittern, Soldaten und Pilgerinnen, die Geschichte mit Unterhaltung verbanden und die Besucher auf diese Weise mit in eine andere Zeit nahm.

Ritter von Andrian

Ritter von Andrian reisen nach Frankreich

Eintauchen in die Vergangenheit

Der Verein Ritter von Andrian begab sich Anfang August auf eine faszinierende Reise nach Frankreich. Ziel war das Mittelalterfest in der Nähe von Lyon.

Ein Highlight am Weg zum Fest war der Besuch des Klosters Sacra di San Michele in der Nähe von Turin. Danach ging es direkt weiter nach Frankreich.

Das Mittelalterfest in Montrondles-Baines, einer kleinen Stadt im Department Loire, ca. eine Fahrstunde von Lyon entfernt, gehört zu den besten Mittelalterveranstaltungen überhaupt. Eine gut erhaltene Burganlage aus dem 12. Jahrhundert mit rechteckigem Donjon und rundem Bergfried thront auf einem Basalthügel oberhalb der Stadt. Ursprünglich hatte sie die Aufgabe, die Furt des unter ihr liegenden Flusses Loire zu verteidigen, die ein wichtiges Durchgangsgebiet war.

Jedes Detail akribisch nachempfunden

Die Veranstaltung bot den Teilnehmerinnen und Teilnehmern die Gelegenheit, in die Vergangenheit einzutauchen. Die Organisatoren legten größten Wert darauf, dass die historische Genauigkeit und Authentizität gewahrt blieben. Vom höfischen Leben über militärische Strategien bis hin zur Kleidung und zu den Zeltlagern wurde jedes Detail akribisch nachempfunden.

Höhepunkt des Festes war zweifellos die Fahnenweihe, bei der die Ritter von Andrian die Ehre hatten, ihre Fahnen zu „weihen“. Dieser symbolische Akt verdeutlichte die Hingabe der Teilnehmer an die Rekonstruktion dieser geschichtsträchtigen Epoche.

Das Zeltlager, das sich mit über



Bei der inszenierten Feldschlacht schlüpften die Ritter von Andrian in unterschiedliche Rollen.

Fotos: Ritter von Andrian



Das Zeltlager mit den originalgetreu nachgebauten Zelten

200 originalgetreu nachgebauten Zelten rund um die Burg erstreckte, war ein eindrucksvoller Anblick. Die Teilnehmer lebten und schliefen in diesen authentischen Unterkünften, um die Atmosphäre des Mittelalters bestmöglich zu erfassen. Die Burg selbst wurde während des Festes belagert, und die Teilnehmer nutzten Leitern, um sie zu erstürmen. Ein fesselndes Schauspiel entstand, als die Belagerten Pfeile auf die Angreifer abschossen, was die Spannung und den Realismus des Ereignisses steigerte.

Inszenierte Feldschlacht

Der Höhepunkt des Nachmittags war zweifellos die inszenierte Feldschlacht. Die Teilnehmer schlüpften in die Rollen von Soldaten, Rittern und Bogenschützen und lieferten sich eine beeindruckende Darbietung, die die Anspannung und Dynamik einer mittelalterlichen Schlacht einfiel.

Die Fahrt der Ritter von Andrian nach Frankreich war zweifellos ein unvergessliches Erlebnis für alle Beteiligten.

Ritter von Andrian

Schützenkompanie Andrian

Genuss und Gedenken



Die Schützen bei der Veranstaltung „Wein & Genuss“

Fotos: Schützenkompanie Andrian

Die Schützenkompanie Andrian berichtet über unterhaltsame Veranstaltungen, eine Aktion und einen Gedenkabend.

Am ersten Samstag im September organisierte die Schützenkompanie Andrian bereits zum 7. Mal „Wein & Genuss“ bei der Villa Weinberg.

Neben den Weinen der Kellerei Andrian, der ältesten Südtirols, wurden auch leichte Sommergerichte in einem edlen Ambiente serviert. Neben den vielen Einheimischen waren auch zahlreiche Urlaubsgäste der Einladung gefolgt.

Der Platz wurde wie immer schön mit alten landwirtschaftlichen Geräten und Blumen geschmückt. „Saltner“ Hartmann Haller vom Weindorf St. Pauls erläuterte den vielen Gästen die Aufgaben, die ein Saltner früher hatte. Danke dafür.

Die Schützenkompanie Andrian bedankt sich auch bei allen, die dabei waren, zudem bei der Kellerei Andrian und dem Tourismusverein Andrian für die Unterstützung.



Grillmeister Mario Smaniotto

Kompaniegrillen

Mitte September trafen sich die Mitglieder der Schützenkompanie

zum Kompaniegrillen am Wetterkreuz beim Schlosspichl. Auch Familienangehörige, die Haupt-

männer aus Terlan und Nals, Freunde und Gönner waren dabei. Bei spätsommerlichen Temperaturen erlebten alle gemeinsam einen geselligen Abend bei leckeren Grillspezialitäten und kühlen Getränken. Danke dem Grundstücksbesitzer Paul Kripp.

100 Jahre Katakombenschulen

Am 1. Oktober nahmen einige Vereinsmitglieder an der Gedenkfeier für die Lehrerinnen und Lehrer der Katakombenschulen teil, die vor genau 100 Jahren eingerichtet worden waren. Es sollte ein Vergelt's Gott für die stillen Helden sein, die sich für den Erhalt der deutschen Muttersprache in Südtirol eingesetzt hatten.

Neue Fahnenstangen

Auch zwei neue Fahnenstangen hat die Schützenkompanie Andrian vor der Pfarrkirche St. Valentin aufgestellt. An mehreren Abenden wurde daran gearbeitet. Zunächst wurden die alten, rostigen Fahnenstangen abmontiert, dann die neuen Halterungen einbetoniert. Schließlich erfolgte das Aufstellen der neuen Alufahnenstangen.

An dieser Stelle geht ein Dank an die Gemeinde Andrian und an die Pfarrei St. Valentin Andrian für die Finanzierung und an alle, die mitgeholfen haben.

Schützenkompanie Andrian



Schütze Meinrad Berger (l.) und Hauptmann Hannes Unterkofler bei der Gedenkfeier in Bozen

Buchvorstellung

„Kann Südtirol Staat?“



Oberleutnant Mario Smaniotto, Stefan Graziadei, Harald Mair, Marco Manfrini und Hauptmann Hannes Unterkofler (v. l.) bei der Buchvorstellung

Foto: Schützenkompanie Andrian

Am ersten Freitag im Oktober lud die Schützenkompanie Andrian in Zusammenarbeit mit der Bauernjugend und der Bibliothek zur Buchvorstellung von „Kann Südtirol Staat?“ in den Pfarrsaal von Andrian ein.

Zahlreiche Interessierte waren der Einladung gefolgt. Die Autoren

Harald Mair und Marco Manfrini stellten das Buch vor und antworteten auf Fragen aus dem Publikum. Stefan Graziadei führte als Moderator durch den Abend.

Die Autoren zeigten dem Publikum Vorteile, Nachteile, Chancen und Risiken eines eigenen „Staates“ Südtirol auf. Sie machten deutlich, dass in ihren Augen

die Vorteile dabei deutlich überwiegen würden und stellten die Frage in den Raum: Was passiert, wenn nichts geschieht?

Es sei bestimmt kein einfacher Weg zu einem unabhängigen Staat, aber der Wunsch nach mehr Eigenständigkeit sei in der Bevölkerung zu spüren, so die Schützenkompanie Andrian.

Viele weitere spannende Argumente, Lösungsvorschläge und 40 Antworten auf Fragen über eine unabhängige Zukunft Südtirols sind im Buch „Kann Südtirol Staat?“ zu finden, erhältlich im Buchhandel oder unter www.noi-land.org.

Hauptmann Hannes Unterkofler dankte allen Anwesenden und den Referenten für ihr Kommen. Im Anschluss lud die Schützenkompanie Andrian noch zu einer kleinen Stärkung und einem Umtrunk ein.

Schützenkompanie Andrian

HGV ehrt drei Gastwirtinnen aus Andrian

Mehr als 50 Jahre im Gastgewerbe



Die geehrten Wirtinnen aus Andrian Waltraud Gatscher von Dellemann (Vierte von links), Siglinda Gruber Rauch (Fünfte von links) und Rosmarie Mathà Friedl (Sechste von links).

Fotos: HGV

Große Ehre für drei Gastwirtinnen aus Andrian: Im Rahmen einer schönen Feier wurden sie für ihre langjährige Tätigkeit ausgezeichnet.

Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) ehrt alle fünf Jahre jene Gastwirtinnen und Gastwirte, die seit mindestens 50 Jahren im Gastgewerbe in Südtirol tätig sind. Diese Ehrung fand heuer im Kurhaus in Meran statt.

HGV-Präsident Manfred Pinzger, Landeshauptmann a.D. Luis Durnwalder, Landesrat Arnold Schuler, die HGV-Bezirksobleute Judith Rainer, Landtagsabgeordneter Helmut Tauber, Hansi Pichler und Gottfried Schgaguler überreichten die Urkunden. Durch den Festakt führten HGV-Direktor Thomas Gruber und Vizedirektor Raffael Mooswalder. Präsident Manfred Pinzger dankte den Geehrten für ihr jahrzehntelanges Wirken im Gastgewerbe.



An diesem Tag durften sie sich einmal bedienen lassen.

„Sie haben mit viel Herzblut und Passion die Gastfreundschaft hochgehalten. Darüber dürfen wir uns freuen, darauf können wir auch stolz sein“, gratulierte Präsident Pinzger.

452 Gastwirtinnen und Gastwirte aus allen Landesteilen Südtirols sind dem HGV zur Ehrung gemeldet worden. Aus Andrian waren es

drei Wirtinnen.

Die Geehrten der HGV-Ortsgruppe Andrian sind: Waltraud Gatscher von Dellemann (Ferienwohnungen Wieserhof), Rosmarie Mathà Friedl (Schwarzer Adler) und Siglinda Gruber Rauch (Trübenbach Bed & Breakfast).

HGV

Seniorenwohnheim „Pilsenhof“ wählt Verwaltungsrat

Präsident im Amt bestätigt

Vor Kurzem fand die Ernennung des Verwaltungsrates der Stiftung Pilsenhof für die beiden Gemeinden Terlan und Andrian bis zum Jahr 2028 statt. Ulrich Seitz wurde dabei einstimmig in seinem Amt als Präsident für ein weiteres Mandat bestätigt.

Neu ist, dass Marianne Zelger, die über Jahre mit sehr viel Engagement als Vizepräsidentin tätig war, zwar im Ausschuss weiterhin aktiv sein wird, nun jedoch in ihrem Amt von Rosa Maria Niedermair ersetzt wird. Das Team im Verwaltungsrat wird schließlich durch Laura Cagol und Antonia Schwarz komplettiert.

Umbau steht bevor

Die Herausforderungen im Seniorenwohnheim Terlan sind umfangreich, betont Ulrich Seitz, der der gesamten Mannschaft im Hause rund um Direktor Hugo Pichler dafür dankt, dass sie ihre Erfahrungen und ihr Herz in dieses Haus stecken: „Das gibt uns die erforderliche Sicherheit, qualitativ effizient sein zu können.“

In den nächsten Jahren stehen Umbauarbeiten an, die im Sinne der Akkreditierungsrichtlinien des Landes zwingend notwendig sind. Zudem wird stets am bestmöglichen Versorgungsauftrag gefeilt, um den Bedürfnissen der Bevölkerung der beiden Gemeinden Terlan und Andrian gerecht zu werden. „Wir möchten uns zudem verstärkt öffnen, und durch Akademiegespräche für interessierte Bürger und Veranstaltungen der Senioren ein wichtiger Treffpunkt und Ort der Begegnung sein.“

Qualitätszertifizierung

Ein schönes Erlebnis konnte ebenso unlängst gefeiert werden, und zwar die Auszeichnung des „Pilsenhofes“ mit dem RQA-Qualitätssiegel durch den Verband der Senio-



Der neu gewählte Verwaltungsrat: Antonia Schwarz, Rosa Maria Niedermair, Marianne Zelger, Ulrich Seitz und Laura Cagol (v. l.)

Fotos: Pilsenhof



Freude über das RQA-Qualitätssiegel: Julian Tizhar, Herbert Amplatz, Monika Thurner, Hugo Pichler und Ulrich Seitz (v. l.)

renwohnheime Südtirols. In diesem Zusammenhang unterzog sich das Seniorenwohnheim Terlan einer strengen Kontrolle betreffend verschiedene Vorgaben bei der Leistungserbringung. Der „Pilsenhof“ hat diese Überprüfung mit Bravour

geschafft und die wichtige Zertifizierung erlangt. „Darauf kann man sehr gut für die Zukunft aufbauen“, kommentiert Direktor Hugo Pichler diesen Erfolg.

Pilsenhof

ANDRIANS LEUCHTENDE FENSTER IM ADVENT

Ab dem 1. Dezember wird in Andrian täglich ein Adventsfenster geöffnet. So erleuchten die Fenster beim gemütlichen Abendspaziergang die Straßen und bringen weihnachtliche Stimmung. Und ab und zu vielleicht noch einen Keks oder ein Glas Glühwein..

Die Fenster leuchten ab dem Tag, an dem sie geöffnet werden täglich von 17.00 bis 21.00 Uhr. Die Eröffnungsbeiträge finden jeweils von 17.00-18.00 Uhr statt.

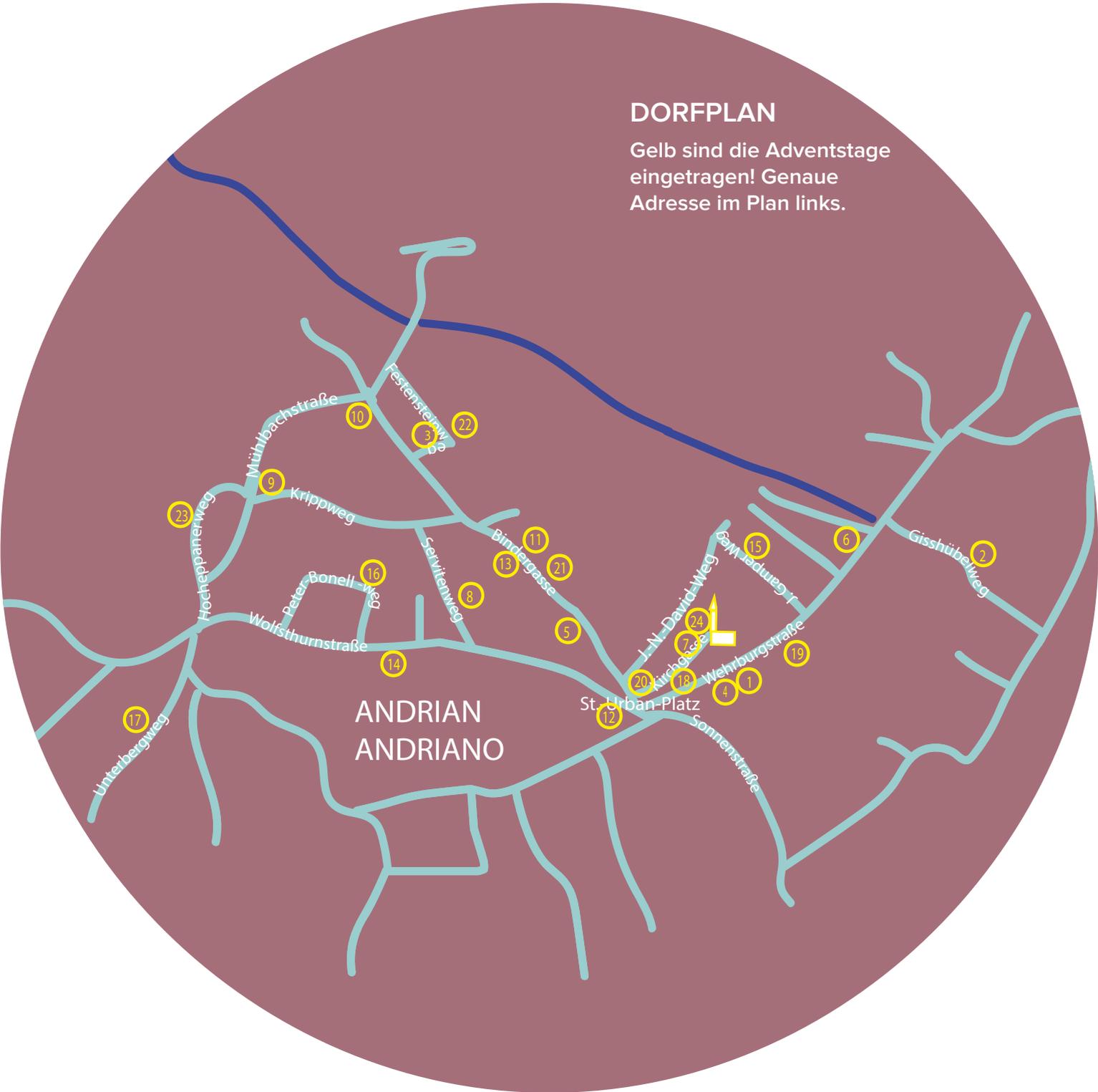
IHR SEID ALLE HERZLICH ZUM
ADVENTSSPAZIERGANG EINGELADEN!

KALENDER

1. Dez ★ Bibliothek Andrian; Wehrburgstraße 8; mit Beitrag
2. Dez ★ Familie Prackwieser Christian; Gishübelweg 3; mit Beitrag
3. Dez ★ Familie Mair/Weinhold; Festensteiner Weg 3, mit Trompetenklängen
4. Dez ★ Grundschule Andrian; Wehrburgstraße 8; mit Beitrag
5. Dez ★ Familie Tribus, Bindergasse 1
6. Dez ★ Berta Mathà; Wehrburgstraße 7; mit Beitrag
7. Dez ★ Ministranten Andrian; Widum Kirchgasse
8. Dez ★ Familie Nocker; Staudacherhof, Servitenweg 5; mit Tee und Gebäck
9. Dez ★ Familie Kofler; Mühlbachstraße 2; Apfelstrudel so lang der Vorrat reicht...
10. Dez ★ Haus Schönblick; Bindergasse 17
11. Dez ★ Kindergarten Andrian; Bindergasse 10
12. Dez ★ Salon Haartreff, St.-Urban-Platz 1c
13. Dez ★ Familie Nocker Bruna; Bindergasse 9; mit Beitrag
14. Dez ★ Familie Koch und Familie Rossi; Wolfsthurnstr. 5; mit Beitrag
15. Dez ★ Familie Clement; Johann-Gamper-Weg 10; wir singen Lieder und trinken was Gutes
16. Dez ★ Familie Gampenrieder; Peter-Bonell-Weg 7; mit Beitrag
17. Dez ★ Familie Kager; Unterbergweg 4, 17 Uhr mit Beitrag
18. Dez ★ Tourismusverein Andrian; Wehrburgstraße 1/A; mit Beitrag
19. Dez ★ Gemeinde Andrian; Wehrburgstraße 8; mit Beitrag
20. Dez ★ Raiffeisenkasse Etschtal; St.-Urban-Platz 10; mit Beitrag (Umtrunk)
21. Dez ★ Keep moving; Villa Silbernagl; Bindergasse 8; mit Beitrag und Tee im Garten
22. Dez ★ Familie Schwienbacher; Festensteiner Weg 12
23. Dez ★ Familie Kager; Kilianhof; Hocheppaner Weg 7; mit Beitrag
24. Dez ★ Kirche Andrian

DORFPLAN

Gelb sind die Adventstage eingetragen! Genaue Adresse im Plan links.



Cannabis in der Palliativversorgung und Patientenverfügung

Aktuelle Themen bei Akademiegesprächen



Beim Vortrag über die Patientenverfügung: die bisherige Volksanwältin Gabriele Morandell, „Pilsenhof“-Präsident Ulrich Seitz, Annemarie Markart, Referent Dr. Adolf Putz und der Terlaner Bürgermeister Hans Zelger (v. l.) Fotos: Edith Runer

Im Rahmen der Akademiegespräche des Seniorenwohnheimes „Pilsenhof“ in Terlan fanden im Herbst zwei spannende Veranstaltungen statt. Es ging um die Patientenverfügung und um Cannabis in der Palliativversorgung.

Der bekannte Palliativmediziner Dr. Adolf Putz – er ist auch als ehrenamtlicher Facharzt beim Projekt des Roten Kreuzes dabei, das kostenlose Arztvisiten in den Seniorenheimen vorsieht – berichtete in seinem Vortrag über das im Dezember 2017 vom italienischen Parlament verabschiedete Gesetz über die Patientenverfügung. Mit diesem Gesetz wurde endlich allen Erwachsenen mit voller geistiger Zurechnungsfähigkeit die Möglichkeit eingeräumt, vorsorglich Angaben zu den medizinischen Behandlungen zu machen, die sie erhalten wollen, falls sie zukünftig aufgrund einer Krankheit oder einer geistigen Behinderung nicht mehr in der La-

ge sein sollten, diese Wahl zu treffen.

Selbstbestimmung vor dem Tod

Dr. Putz erinnerte daran, dass menschliches Leben inzwischen auch in äußerst prekären Situationen aufrecht erhalten werden kann, in denen es fraglich ist, ob die Lebensverlängerung überhaupt im Interesse der betroffenen Patienten oder Patientinnen ist. Da Menschen körperliche und geistige Einschränkungen unterschiedlich bewerten, sollte die betroffene Person nach Möglichkeit selbst für sich entscheiden, ob die lebenserhaltenden Maßnahmen fortgesetzt werden sollen oder nicht. Dies entspreche dem Selbstbestimmungsrecht jedes Menschen. Das Recht, mögliche Behandlungen im Vorhinein festzulegen, ist laut Dr. Putz nicht gleichzusetzen mit dem Recht auf eine aktive Tötung, sprich auf Euthanasie, sondern mit dem Recht, die Beendigung oder die Nichteinleitung

von therapeutischen Verfahren zu verlangen. Jedenfalls ist es laut Dr. Putz jedem, der die Möglichkeit hat, anzuraten, eine Patientenverfügung zu schreiben. Dazu gibt es Vorlagen, man kann aber auch selbst ein Schreiben verfassen. Wichtig ist, es an einem Ort aufzubewahren, wo es auch gesehen wird, am besten in Kopie auch bei einer weiteren Person. Eine dritte Kopie kann auch in der Gemeinde abgegeben werden. In diesem Fall kommt sie in ein italienweit bestehendes Register, so dass jederzeit darauf zurückgegriffen werden kann.

Mehr Lebensqualität mit Cannabis?

Mehr Lebensqualität für Senioren und Patienten mit chronischen Krankheiten durch Cannabis – ob und wie das möglich ist, erklärten Mitglieder der Patientenvereinigung Cannabis Social Club und Ärzte dem Pflegepersonal und vielen Interessierten – darunter auch die Ärztin Dr. Edeltraud Mittelberger und der Arzt Dr. Matteo Gottardi – bei einer Informationsveranstaltung der Patientenvereinigung „Cannabis Social Club“. Deren Geschäftsführer Peter Grünfelder wurde vom bekannten Experten Dr. Knud Gastmeier aus Potsdam begleitet, der mit Erfolg Therapiekonzepte für die Behandlung in der Palliativmedizin mit niedrigen Dosierungen in Deutschland entwickelt hat. Der Naturnser Arzt Dr. Alexander Angerer zeigte anhand konkreter Beispiele aus Südtirol die Betreuungsmöglichkeiten von chronisch Kranken aufgrund der derzeitigen gesetzlichen Lage in Italien auf und wies gleichzeitig auf positive Erfahrungswerte hin, die auch hierzulande Hoffnung machen auf

eine mögliche Alternative zu den herkömmlichen Behandlungsweisen. Pilsenhof Präsident Ulrich Seitz erinnerte daran, dass gerade ältere Patienten und Schwerstkranke am meisten von einer Cannabis-Therapie profitieren würden. Deshalb ist es dem Seniorenwohnheim in Terlan ein besonderes Anliegen, bei der Aufklärung und korrekten Information über dieses innovative Therapiekonzept anzusetzen. „Und hier möchten wir in erster Linie auch das familiäre Umfeld der Betroffenen sowie Pflegende Angehörige, die extremen Belastungen ausgesetzt sind, ansprechen“, betonte Seitz.

Pilsenhof



Dr. Alexander Angerer, Peter Grünfelder, Dr. Knud Gastmeier mit Ulrich Seitz und Hugo Pichler v. l.)

Musik im „Pilsenhof“

Außergewöhnliches Musizieren mit einem Orchester, das es in sich hat: Kürzlich begeisterte die bekannte Lehrbeauftragte Angelika Jekic mit einem Ensemble rühriger Senioren aus Augsburg die Gäste des Seniorenwohnheimes „Pilsenhof“ in Terlan. Das Repertoire an bekannten und beliebten Melodien – Klassiker, Evergreens und Volkslieder – scheint beim Tischharfenorchester grenzenlos zu sein. Die Zuhörerinnen und Zuhörer waren sichtlich angetan von der musikalischen Zeitreise der Extraklasse.

Raiffeisenkasse Etschtal

„Wimmer“-Marende und Adventsumtrunk

Bei der traditionellen „Wimmer“-Marende der Raiffeisenkasse Etschtal haben sich viele Besucher gut unterhalten.

Die Geschäftsstelle Andrian der Raiffeisenkasse Etschtal und die „Wimmer“-Marende mit Mitgliedern und Kunden nach einem langen Arbeitstag – das gehört zusammen!

Es ist schließlich Tradition, nach der Erntezeit zu einer verdienten Stärkung einzuladen.

Die Raiffeisenkasse Etschtal bedankt sich bei allen Mitgliedern und Kunden, die an einem gelungenen Freitagabend im Oktober zu einem guten Gläschen und Häpp-



Bis zum späten Abend unterhielten sich die Mitglieder und Kunden bei der „Wimmer“-Marende.

Foto: Raiffeisenkasse Etschtal

chen vorbeigeschaut haben.

In der Adventszeit geht es dann mit den „Adventsfenstern“ weiter. Am 20. Dezember lädt die Geschäftsstelle Andrian von 17 bis 19 Uhr zu

einem kleinen Umtrunk und leckeren Keksen ein. Wir freuen uns auf euch!

Raiffeisenkasse Etschtal Gen.

Raiffeisenkasse Etschtal

Rentner auf Wanderschaft



Alfred Egger, Hans Höller, der Stellvertreter der Obfrau Andreas Gatscher, Funktionär Thomas Goller, Hubert Höller, Hans Schanung, Vigil Tribus (hinten von links) sowie Walter Gruber, Obfrau Paulina Schwarz, Norbert Mayr und Luis Pichler (vorne von links)

Foto: privat

Sechs ehemalige Angestellte der Raiffeisenkasse Etschtal trafen sich kürzlich zu einer Wanderung, die mittlerweile schon Tradition hat.

Von Terlan erreichten sie nach gut zweistündigem Fußmarsch den Buschenschank Oberlegar. Dabei ging es vorbei an den Ansitzen Köstenholz und Liebenreich zum Klaus in der Mühle, weiter über den geschichtsträchtigen Knappensteig zum Tierfriedhof beim Bergjosl. Der letzte Teil der Wanderung führte durch schönen Mischwald zum Tagesziel. Dort trafen sich die Wanderer mit weiteren Rentnern und mit der Führungsriege der Raiffeisenkasse Etschtal zum gemeinsamen Mittagessen. Dabei unterstrich die neue Obfrau Paulina Schwarz im Gespräch die Wichtigkeit, sich der Verdienste der ehemaligen Mitarbeiter und nun Rentner bewusst zu sein und aus deren reichem Erfahrungspotenzial die richtigen Lehren zu ziehen. Nach regem Gedanken- und Anekdotenaustausch wurde am späten Nachmittag mit dem Möltner Bus die Rückfahrt angetreten – mit dem Versprechen, sich in einem Jahr wieder in geselliger Runde zu treffen.

Luis Pichler



Bei uns finden Sie **Matratzen** für Groß und Klein in allen Formen, **Lattenroste**, Topper, Kissen, Bettdecken und das gesamte Schlafzubehör sowie **Maßanfertigungen** für Camper und Wohnwagen. **Mit herzlicher Beratung und fairen Preisen.**

Vormittags geöffnet von 09.00–12.00 Uhr,
nachmittags bitten wir um Terminvereinbarung!

TERLAN, Hauptstraße 15 – Tel. 0471 1963450
info@schlemmer.bz.it, www.schlemmer.bz.it

70. Geburtstag von Otto von Dellemann

„Ein Mensch mit Weitblick“



Die Gratulanten und der Jubilar (Bildmitte) beim Festessen im „Vilpianerhof“

Foto: SVP-Generation 60+

Heuer feierte Otto von Dellemann, der Vorsitzende der Generation 60+ in der Südtiroler Volkspartei und ehemalige Bürgermeister von Andrian, seinen 70. Geburtstag. Dazu gratulierte ihm der Landesausschuss der Generation 60+ im Hotel „Vilpianerhof“ in Vilpian.

Die Bürgermeister von Andrian und Terlan, Roland Danay und Hansjörg Zelger, aber auch Kollegen aus der Landespolitik sowie Vertreterinnen und Vertreter des SVP-Ortsausschusses und der Senioren waren gekommen, um Otto von Dellemann „Alles Gute zum Runden“ zu wünschen. Gratuliert wurde auch dem Ehrenmitglied Martha Ebner, die am selben Tag (6. Juni) den 101. Geburtstag feierte, aber nicht persönlich anwesend sein konnte.

„Wir wünschen Otto von Dellemann und Martha Ebner an diesem besonderen Tag vor allem Gesundheit, Glück und Freude! Darüber hi-

naus möchten wir die Gelegenheit nutzen, ihnen von ganzem Herzen zu danken – für ihren leidenschaftlichen, persönlichen und selbstlosen Einsatz für ein gutes Zusammenleben aller Generationen in Südtirol! Sie sind beide große Persönlichkeiten und für uns ganz besonders wertvolle Wegbereiter und -begleiter“, so die Mitglieder des SVP-Landesausschusses der Generation 60+.

„Offen, unkompliziert, kompetent und oft auch humorvoll bekleidet Otto von Dellemann ehrenamtlich den Vorsitz der Generation 60+ seit vielen Jahren. Er versteht es, in politischen Diskussionen ausgleichend zu wirken, zugleich aber zu den anstehenden Themen klar Position zu beziehen. Er ist ein Mensch mit Weitblick, der die vielfältigen Herausforderungen im politischen Alltag bewundernswert meistert.“ So wird Otto von Dellemann von seinen Kolleginnen und Kollegen in der Generation 60+ beschrieben.

Otto von Dellemann freute sich über die vielen Glückwünsche, war sichtlich gerührt und betonte: „Mir ist bewusst, dass ich durch meine Tätigkeit nicht die Welt retten kann, aber ich bin überzeugt, dass wir als Generation 60+ mit unserem Einsatz gemeinsam das Leben der älteren Generation verbessern und einige Probleme lösen können.“ Nach dem „offiziellen“ Teil wurde gemütlich geplaudert, und nette Begebenheiten aus der Vergangenheit wurden in Erinnerung gerufen. Mit von der Partie waren übrigens auch die zwei Töchter des Jubilars, Verena und Barbara, sowie Enkel Anton.

Die Gemeindeverwaltung und die Dorfbevölkerung von Andrian wünschen dem Jubilar auf diesem Wege nochmals alles Gute zum 70. Geburtstag und noch viele Jahre bester Gesundheit.

SVP-Generation 60+/
Gemeinde Andrian

„WeinKlänge“ in Andrian

Wo sich Musik und Wein berühren

Im Rahmen der ersten Auflage der Konzertreihe „WeinKlänge an der Südtiroler Weinstraße“ gab das Duo Enßle-Lamprecht eine Matinee mit mittelalterlicher Musik.

Erstklassige Musik und hervorragende Weine waren an den verschiedenen Veranstaltungsorten die Protagonisten der Konzertreihe „WeinKlänge“, so auch am 21. Oktober in Andrian. Anne-Suse Enßle und Philipp Lamprecht stellten ihr Programm „Points of Contact – Kontaktpunkte“ vor. Berührungspunkte von Musik und Weingenuss findet man vor allem in der mittelalterlichen Musik, die das Duo vorstellte. Mit unterschiedlichen Blockflöten, mit Doppelflöte und Einhandflöte, mit Harfe und Dudelsack sowie mit Trommeln in verschiedenen Varianten, mit Drehleier und Bienenkorbglocken sowie Gesang gestaltete das Duo ein facettenreiches Programm und entführte das Publikum virtuos in mittelalterliche Klangwelten.

Im Anschluss an die Matinee konnten Weine der Kellerei Andrian verkostet werden.

Das Konzert und die anschließende Weinverkostung bildeten den Abschluss eines bunten Reigens an Veranstaltungen des Tourismusvereines Andrian. Aufgrund der Witterung fanden die Andrianer „WeinKlänge“ nicht, wie ursprünglich geplant, auf der Burgruine Festenstein statt, sondern im Vereinssaal.

Birgit Vieider



Das Duo Enßle-Lamprecht beeindruckte mit Instrumenten und Gesang.

Foto: Tourismusverein Andrian



Weinverkauf | Vendita vini

Sommer | estate
 März - Oktober | marzo - ottobre
 Mo - Fr | lun - ve: 9,00 - 12,30 - 14,00 - 18,00
 Sa: 9,00 - 12,00

Winter | inverno
 November - Dezember | novembre - dicembre
 Mo - Fr | lun - ve: 9,00 - 12,30 - 14,30 - 18,00
 Sa: 8,30 - 12,30

Januar - Februar | gennaio - febbraio
 Geschlossen | chiuso



Kellerei Cantina Andriano Via Della Chiesa, Kirchweg 2 - I-39010 Andrian o. (BZ) - Tel. +39 0471 510306
www.kellerei-andrian.com

Achtsam in die Zukunft

Übers Schenken nachdenken

Die vorweihnachtliche Zeit naht, und wir beginnen, uns Gedanken darüber zu machen, was wir unseren Lieben gern schenken möchten. Schenken bedeutet geben, jemandem eine Freude bereiten, Nähe und Wertschätzung zum Ausdruck zu bringen.

Besinnen wir uns, dass sich das weihnachtliche Schenken von der Geburt Jesu Christi ableitet. Gott hat uns mit seinem Sohn beschenkt. Das ist das große Geschenk des Himmels zu Weihnachten.

Heutzutage sind wir zu oft von unserer Konsumwelt abgelenkt und vergessen den wesentlichen Sinn des weihnachtlichen Schenkens. Behalten wir diesen im Auge, und das Schenken wird uns und den Beschenkten große Freude und Genugtuung bereiten!

Hier einige Überlegungen für achtsames und nachhaltiges Schenken.

- Fragen wir uns vor dem Kauf, wie langlebig und ökologisch vertretbar die Produkte sind.
- Gibt es eine Wunschliste, um zu verhindern, dass ein Geschenk womöglich im Müll landet?
- Wie können wir unsere Geschenke verpacken, ohne die Müllmengen übermäßig zu vergrößern?
- Schenken wir mal Zeit statt Zeug und organisieren gemeinsame Ausflüge, Museumsbesuche oder einen Spielnachmittag.
- Wie wäre es mit einem Spendengeschenk? So werden gemeinnützige Organisationen unterstützt, die meist sehr viel ehrenamtliche Arbeit leisten.
- Ein sehr schönes und einfaches Geschenk kann eine handge-

schriebene Karte sein. Persönliche Worte zeugen von emotionaler Verbundenheit und halten sich in Erinnerung weit über jedes materielle Geschenk hinaus.

Margith Danay



Heute vergessen wir oft den eigentlichen Sinn des weihnachtlichen Schenkens. Die Überlegungen in diesem Beitrag sollen wieder daran erinnern.. Foto: Pixabay

in
Andrian

FÜR IHRE WERBUNG!

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

Tel. 0471 510 105

www.gemeinde.andrian.bz.it

Initiative für private und öffentliche Gärten

Kilianhof mit Natur-im-Gartenplakette ausgezeichnet



Ein Garten im Sinne der Biodiversität ist jener des Kilianhofes. Dafür wurde Gartenliebhaberin Marianne Kager jetzt ausgezeichnet. Foto: privat

Als zweiter Garten in Andrian wurde jener des Kilianhofes von Marianne Kager mit der Natur-im-Garten-Plakette des Versuchszentrums Laimburg ausgezeichnet.

Die Initiative „Natur im Garten“ unterstützt Menschen dabei, Gärten und Grünräume ökologisch zu gestalten und zu pflegen. Dadurch werden vielseitige Lebensräume für Menschen, Tiere und Pflanzen geschaffen. Ein Naturgarten steht für ökologische Gestaltung und nachhaltige Bewirtschaftung. Mit der Auszeichnung „Natur im Garten“-Plakette zeigen schon über 18.500 Naturgärtnerinnen und Naturgärtner in Europa, dass in ihrem Garten die Natur einen Platz hat.

In Andrian erhielt der Kilianhof von Marianne Kager die zweite Zertifizierung (nach Waltraud Unterkircher) den Natur-im-Garten-Richtlinien vom Versuchszentrum Laimburg.

Im Vergleich zu herkömmlichen Bepflanzungen benötigt eine nachhaltige Grünfläche in der Regel weniger Pflege und kann dadurch im Unterhalt Kosten sparen. Pflanzenvielfalt, dauerhafte Bepflanzungen mit Stauden und Gehölzen, Bodenpflege und die Schaffung natürlicher Nischen können Pflegearbeiten wie Bewässerung, Unkraut jäten oder auch Pflanzenschutzmaßnahmen minimieren. Dazu braucht es Fachkenntnis, Geduld und eine gute Zusammenarbeit zwischen Planung, Ausführung und Pflege.

Dies alles hat Marianne Kager in ihrem Garten am Kilianhof vorbildlich bewiesen.

Sie hat vor kurzer Zeit die Plakette „Natur im Garten“ erhalten.

Heimisch statt englisch

Auch öffentliche Flächen können zertifiziert werden. Ein naturnah gepflegter öffentlicher Grünraum verzichtet auf Torf, Pestizide und mineralische Dünger. Gleichzeitig werden heimische Pflanzenarten, Wildformen von Pflanzen, ungefüllte Blüten und heimisches Baumaterial bevorzugt verwendet. Diese Pflanzenarten bieten Lebensraum, Futter und Überwinterungsmöglichkeiten für Tiere und fördern damit die Biodiversität. Statt englischem Rasen, Thujenhecke und gefüllter Rose sind heimische Wiesen, Wildsträucherhecken und Wildrosen für eine gesunde Grünfläche eindeutig besser.

Die Initiative Natur-im-Garten unterstützt, berät und verleiht Plaketten für öffentliche und private Gartenanlagen, die nach den Kriterien (keine chemischen Pflanzenschutzmittel, nur organische Dünger, kein Torf) angelegt und gepflegt werden.

Wer Interesse hat, kann sich gerne per E-Mail melden: naturimgarten@laimburg.it

Helga Salchegger,
Versuchszentrum Laimburg

Ministrantenfest des Dekanats

Wer holt(e) sich den Siegerpokal 2023?



Die Minis Andrian, Nals und Vilpian

Fotos: JME

Im September fand das vom Jugenddienst Mittleres Etschtal organisierte Ministrantenfest mit dem traditionellen Fußballspiel statt. Bei schönem Herbstwetter waren „Minis“ aus allen sechs Pfarreien dabei. Am Ende strahlten besonders die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus Terlan, Gargazon und Siebeneich.

Gut 80 Kinder und Jugendliche waren in die Bachau Vilpian gekommen. Für die Ministranten, Eltern, Geschwister, Paten und Helfer war es ein bunter Sonntagnachmittag aus Glaube, Sport, Spiel und Spaß. Zu Beginn des Festes feierten sie gemeinsam mit Dekan Seppel Leiter eine kurze Andacht. Der Seelsorger und Evi vom Jugenddienst würdigten den Dienst der Ministranten in den Pfarreien. Bei der Berufung als Ministrant oder Ministrantin

werden ihnen heilige Zeichen und Symbole anvertraut. Für den Dienst am Altar werden die „Minis“ nicht bezahlt. Dass sich trotzdem Kinder bereit erklären, hier Gott zu dienen, sei bemerkenswert, so Dekan Seppel.

Die Pokalsieger

Mit einem 4:2 holten sich die Ministranten Terlan, Gargazon und Siebeneich gegen Nals, Andrian und Vilpian den Pokal, den Dekan Seppel Leiter unter großem Jubel überreichte. In der Partie ging es jederzeit fair, spannend, abwechslungsreich und auf dem hohen Gras in der Bachau teils auch kurios zu.

Spiel und Spaß

Auf und neben dem Platz war eine Menge los: Kreative Ecken zum Malen, Schminken, Bänder knüpfen sowie Spiele wie Sackhüpfen,



Um den Jugenddienst-Pokal wurde gekickt.



Danke für euren Dienst am Altar

Tauziehen, Spikeball oder Jonglieren luden zum Mitmachen ein. In der Holzcke wurde gesägt, geleimt und kräftig gehämmert. Für das leibliche Wohl sorgten fleißige Helferinnen und Helfer.

Wir danken allen, die zum Gelingen des Fests beigetragen haben, insbesondere den „Minis“ und ihren Gruppenleitern.

JME



Klimaneutral

Werbemittellung

Schütze, was
dir lieb ist.

Mit der richtigen
Versicherung.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen
Meine Bank

Jugendliche und die Frage „Was ist Kirche?“

Firmung vernetzt



Die Jugendlichen setzten sich mit Kirche und Firmung auseinander. Konstruktive Kritik war dabei nicht nur erlaubt, sondern gewünscht. Foto: JME

„Firmung vernetzt“ lautet das Motto der Firmvorbereitung. Der Jugenddienst Mittleres Etschtal lud in diesem Zuge sämtliche angehenden Firmlinge aus der gesamten Seelsorgeeinheit sowie interessierte Jugendliche, die sich auf den Weg der Firmung machen, nach Nals eingeladen.

Die Veranstaltung mit dem Thema „Was ist Kirche?“ war ein voller Erfolg und zeigte, dass sich die Jugendlichen aktiv mit dem Thema Kirche auseinandersetzen und ihre Meinungen und Wünsche äußern möchten.

Besonders interessant war die Diskussion über das Bild von Kirche. Viele Jugendliche sahen Kirche nicht nur als Gebäude, sondern vor allem als Gemeinschaft. Sie betonten, dass Kirche ein Ort sein sollte, an dem sich alle willkommen fühlen und niemand ausgeschlossen wird. Auch die Vielfalt der Generationen wurde als wichtiges Element einer

lebendigen Kirchengemeinschaft genannt.

Sehr konstruktive Kritik

Allerdings wurden auch einige Kritikpunkte angesprochen. Einige Jugendliche bemängelten beispielsweise die fehlende Heizung in den Kirchenräumen oder den Zustand mancher Gebäude, der eine Sanierung notwendig mache. Auch wurden Gottesdienste als zu lang empfunden und die Bänke als unbequem beschrieben. Zudem wurde angemerkt, dass Frauen und Männer in der Kirche nicht gleichgestellt seien und es dunkel und altmodisch wirke. Es geht jungen Menschen also auch darum, sich an diesem Ort wohlfühlen.

Ein weiterer Kritikpunkt war die Wiederholung von Inhalten und Texten in den Gottesdiensten. Einige Jugendliche wünschten sich mehr Abwechslung und Schwung in den Veranstaltungen sowie die Möglichkeit, sich aktiv einzubringen.

Aktive Beteiligung wichtig

Trotz der Kritikpunkte wurde jedoch deutlich, dass die Jugendlichen ein großes Interesse an der Kirche haben und sich gerne aktiv beteiligen möchten. Sie wünschen sich eine lebendige und offene Gemeinschaft, in der sie sich wohl fühlen und ihre Ideen einbringen können.

Auch Spiel und Spaß kamen an diesem Abend nicht zu kurz. Nach dem offiziellen Teil der Veranstaltung wurde noch bei Speis und Trank gemütlich beisammen gegessen.

Im Laufe des Jahres werden immer wieder Veranstaltungen vom Jugenddienst sowie auch vom Jugendpastoral der Pfarrei angeboten. Alle interessierten Jugendlichen, die sich auf den Weg der Firmung machen, sind immer herzlich willkommen.

tengruppe sein wird.

Priska Santer

Hubert Messner und Lenz Koppelstätter präsentieren neues Buch

Warum sich das Leben dennoch lohnt

Auf großes Interesse stieß die erste gemeinsame Veranstaltung der Bibliothek Andrian und der Terlaner Mediathek OTTO. Im Garten der Villa Silbernagl in Andrian stellten Hubert Messner und sein Co-Autor Lenz Koppelstätter ihr neues Buch vor.

Klimawandel, Kriege, Katastrophen – in einer Zeit der Unsicherheit, in der eine negative Schlagzeile die andere jagt, drängen sich in vielen Menschen existenzielle Fragen auf. Soll man in diese Welt noch Kinder setzen? Haben junge Menschen noch eine Zukunft? Und hat das Leben überhaupt einen Sinn? Hubert Messner antwortet auf all diese Fragen mit einem überzeugten Ja. Warum, das schilderte der pensionierte Kinderarzt, Neonatologe und nun auch Autor (die Veranstaltung fand noch vor den Landtagswahlen statt) bei der Buchvorstellung in einem ebenso unterhaltsamen wie tief sinnigen Zwiegespräch mit seinem Co-Autor, dem Schriftsteller Lenz Koppelstätter.

Dabei zitierte Messner immer wieder aus dem neuen Buch mit dem mutmachenden Titel „Eine gute Zeit zu leben“, in dem er auf der Basis von persönlichen Erfahrungen darlegt, warum wir Menschen keine Angst vor der Zukunft haben müssen. Im Lauf des Gesprächs hob der Autor unter anderem die Selbstbestimmung als Basis für ein befriedigendes Leben hervor. Er rief Eltern zu mehr Urvertrauen in ihre Kinder auf, bezeichnete die Jugend in ihrem Tatendrang als Gewissen der Gesellschaft, das entsprechend ernst genommen werden sollte, und er sprach über den Tod als natürlichen Teil des Lebens und als



Mitten im Grünen stellten Hubert Messner (l.) und Lenz Koppelstätter in Andrian ihr Buch „Eine gute Zeit zu leben“ vor. Foto: Jasmin Plaga



Das Publikum verfolgte gebannt das ebenso unterhaltsame wie tief sinnige Zwiegespräch der Autoren. Foto: Edith Runer

„sinnvolle Grenze unseres Seins.“ Hubert Messner und Lenz Koppelstätter schafften es an diesem Abend, das Publikum zum Nachdenken und zur Auseinandersetzung mit sich selbst zu bringen – und zum intensiven Meinungsaustausch, der nach der Lesung bei einem Umtrunk erfolgte. Groß war dann auch der Andrang

am Büchertisch, wo Hubert Messner bereitwillig Dutzende Exemplare signierte und für Fotos bereitstand. Für Krimifreunde hatte die Buchhandlung Athesia zudem Lenz Koppelstätters beliebte Reihe mit Commissario Grauner und Ispettore Saltapepe mitgebracht.

Edith Runer

ComputerCamp 2023 von Jugenddienst und Raika Etschtal

Ein Mix aus Spaß und Lernen

30 „Computerfreaks“ waren heuer beim traditionellen ComputerCamp dabei. Veranstalter wird das Camp vom Jugenddienst Mittleres Etschtal und der Raiffeisenkasse Etschtal.

Die Schülerinnen und Schüler der Grund- und Mittelschule erlebten in zwei Gruppen eine Woche lang einen bunten Mix aus Tricks und Kniffen rund um den Computer und ein tolles Freizeitprogramm. Mit Experte Alessandro Ercolani surfte sie sicher durch das Internet, versuchten sich an Bildbearbeitung und PowerPoint-Präsentationen sowie am Programmieren einer eigenen Website. So lernten

sie den Umgang mit dem PC und mit den verschiedenen Programmen. Besonders beliebt waren auch die Gaming-Pausen am Computer.

Fliegender Wechsel

Nach dem täglichen gemeinsamen Essen in der Sportbar Terlan gab es zwischen den Gruppen jeweils den „fliegenden Wechsel“. In den anderen Tageshälften war als Ausgleich zur Arbeit mit Maus, Tastatur und Bildschirm Freizeitpaß angesagt. Diesen erlebten die Teilnehmer mit Greta, Ettore und Thomas vom Jugenddienst. Die „Starttaste“ wurde am ersten Tag im Naturbad Gargazon mit Schwimmen, Volley- und Fußball gedrückt. Treff-

sicherheit und eine ruhige Hand waren beim Minigolf, Balancieren und Konzentration im Klettergarten gefragt. In der Trampolinhalle Neumarkt wurde „gejumpet“, und im Erlebnisbad Naturns war noch einmal Wasserspaß angesagt.

Bedanken möchten wir uns bei der Raika Etschtal, unserem Referenten Alessandro, beim Schulsprengel und bei der Gemeinde Terlan sowie bei Marta und dem Team der Sportbar Terlan für die gute Bewirtung. Finanziell gefördert wurde das „ComputerCamp“ von der Familienagentur des Landes Südtirol.

JME

Ministrantengruppe

Verabschiedung und Neuaufnahme

Beim Gottesdienst am 22. Oktober verabschiedete die Pfarrei St. Valentin Leo Prackwieser aus der Ministrantengruppe.

Nach drei Jahren engagierten Dienstes am Altar hat sich Leo dazu entschieden, Platz für neue Ministranten zu machen.

Leo war ein wertvolles Mitglied unserer Gemeinschaft und hat während seiner Zeit als Ministrant viel zum Zusammenhalt und zur Stärkung der Gruppe beigetragen.

Durch seinen Einsatz hat er nicht nur Brücken innerhalb der Pfarrei gebaut, sondern auch den Blick über den eigenen Tellerrand hinaus gerichtet. Dadurch konnte er seine Erfahrungen mit anderen Ministranten teilen und neue Freundschaften knüpfen.

Gleichzeitig freuen sich die „Mini“-

Leiter Renate Smaniotto und Toni Kofler, Lena Tribus als neue Ministrantin in der Gruppe aufzunehmen. Wir sind sicher, dass sie ei-

ne Bereicherung für die Ministrantengruppe sein wird.

Priska Santer



Die Ministrantengruppe mit Leo Prackwieser (hinten mit Urkunde) und dem neuen Mitglied Lena Tribus (vorne Mitte) sowie den Ministrantenleitern und Dekan Seppi Leiter.

Foto: Ministrantengruppe

Mitteilungen aus der BIBLIOTHEK

Bibliothek Andrian erhält Qualitätsnachweis

43 von 45 möglichen Punkten erreicht



Bei der Verleihung des Qualitätszertifikates: Marion Gamper, Direktorin des Amtes für Bibliotheken, Bürgermeister Roland Danay, Trudi Bonell, Stefanie Danay und Landesrat Philipp Achhammer (v. l.)

Foto: LPA

Mit 43 von 45 möglichen Punkten hat die Bibliothek heuer das Audit des Amtes für Bibliotheken abgeschlossen und dafür das Qualitätszertifikat für drei Jahre erhalten.

Die Bibliotheksarbeit stand vor kurzem im Waltherhaus in Bozen im Brennpunkt: Landesrat Philipp Achhammer verlieh zahlreichen Bibliotheken, darunter auch der Bibliothek Andrian, den Qualitätsnachweis. Diese Bibliotheken hatten im Zeitraum von Oktober 2021 bis April 2023 ein Qualitätssiche-

rungsverfahren (Audit) erfolgreich abgeschlossen. Das Zertifikat ist drei Jahre lang gültig.

Audit als Motivation

Die Qualität einer Bibliothek könne heute nicht mehr nur an Ausleih- oder Besucherzahlen gemessen werden, wurde bei der Zertifikatsverleihung betont. In Zeiten der Digitalisierung seien Bibliotheken zunehmend gefordert, sich neu zu erfinden, um den Anforderungen der Zeit und den Bedürfnissen ihrer Kunden gerecht zu werden. Auch dazu kann das vor 20 Jahren ein-

geführte Audit als Qualitätssicherungsverfahren motivieren.

Bei der Verleihung dabei waren auch Vertreterinnen der Bibliothek Andrian und Bürgermeister Roland Danay. Für ihn gibt das Zertifikat „der Arbeit der Bibliothek und ihren Mitarbeiterinnen Wertschätzung.“ Er dankt in diesem Zusammenhang vor allem der ehemaligen Leiterin Patrizia Picinelli, die dieses Audit federführend betreut hat. Das Zertifikat mache gute Arbeit sichtbar, was für die kleine Bibliothek in Andrian besonders wertvoll sei.

Viele Freiwillige als tragende Säule

Die erneute Zertifizierung der Bibliothek war nur dank der wertvollen ehrenamtlichen Mit- und Zusammenarbeit des starken Bibliotheksteams möglich, das nun schon viele

Jahre die Geschicke der Andrianer Bibliothek mitträgt: Trudi Bonell, Elena Cont Eder, Sonja Grebe Ehlers, Helene Kofler Marschall, Lisl Thurner Gruber und Johanna von Dellemann Almberger. Ein Dank geht an sie alle sowie an die Mitglieder des Bibliotheksrates.

Übrigens: Mit dem an das Audit gebundenen Geld wurde im Verlauf der vergangenen Monate der Medienbestand der Bibliothek Andrian großzügig erneuert sowie erweitert.

Astrid Tribus

Lesung für Kinder: „Warten auf Goliath“

Auf Freunde kann man sich verlassen

Ende September fand in den Räumlichkeiten der Bibliothek erneut eine Lesung für die Kindergarten- und Grundschul-kinder statt. „Warten auf Goliath“ lautet der Titel des Buches, das vorgestellt wurde.

Neben einer Bushaltestelle sitzt Bär, der Bär, auf einer Bank und erzählt allen, dass er auf Goliath wartet. Der sei stark und schlau: „Der kann sogar bis 18 zählen!“ Endlich kommt ein Bus – doch keiner steigt aus. Aber Bär ist sich sicher: „Der kommt. Der lässt mich nicht im Stich!“

Bär wartet geduldig weiter. Die Rotkehlchen sind schon gen Süden geflogen und der erste Schnee fällt: Als Bär aus einem langen Schlaf erwacht, hört er ein Geräusch – so, wie wenn jemand mit der Hand über ein Stück Papier streichen würde. Tatsächlich: Goliath ist da.

Kinder fiebern mit

Die Botschaft dieser Geschichte ist eindeutig: Gute Freunde können sich aufeinander verlassen.

Die Kindergärtnerin Karin Peer erzählt „Warten auf Goliath“ von Antje Damm und nimmt die Kinder mit auf die Reise durch die vier Jahreszeiten. Durch viel Interaktion mit den Kleinen erleben diese die Wartezeit des Bären, der auf seinen Freund wartet, intensiv mit. Es fällt Schnee in der Bibliothek, und man hört das Rotkehlchen singen. Die Herbstblätter rascheln unter den Füßen, und der Sommer leuchtet in seinen Farben. Die Kleinen spüren die Spannung und Hoffnung des Bären und freuen sich abschließend auf das Kommen von Goliath. Es ist eine Schnecke, die für den Weg einfach länger gebraucht hat.



Durch viel Interaktion schafft es Karin Peer, die Kinder mitzunehmen auf den Schauplatz der Geschichte von Bär und Goliath.

Fotos: Hanna Eliscais



Die Kinder sind fasziniert von der Geschichte und haben für ihr Leben gelernt: Auf Freunde kann man sich verlassen.

Beide haben gelernt, dass es sich lohnt, mit Geduld auf Freunde zu warten und dass Freundschaft etwas Besonderes ist.

Nach der Lesung konnten die Kinder Freundschaftsbänder basteln, malen oder einer Geschich-

te, vorgelesen von Manuel, lauschen.

Es war ein schöner Nachmittag für die zahlreichen Kinder. Ein Dankeschön an Karin Peer.

Astrid Tribus

Workshop

Start für Ausarbeitung des Klimaplanes



Workshop zum Klimaplan: der Gemeindeausschuss mit Claudia Resch.

Foto: Astrid Tribus

Gemeinsam mit den anderen Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland wird auch in Andrian intensiv an der Erstellung eines Klimaplanes gearbeitet. Alle Gemeinden sind aufgerufen, bis 2025 einen solchen Plan zu erarbeiten, damit die Klimaziele des Landes bis 2040 erreicht werden können.

In einem ersten Workshop mit den Mitgliedern des Gemeindeausschusses und der Vertreterin des Ökoinstitutes, Claudia Resch, wurde zunächst ein Stärken-Schwächen-Profil der Gemeinde erstellt. In welchen Bereichen hat die Gemeinde die Hausaufgaben in punkto Klimaschutz gemacht?

Wo braucht es Verbesserungen?

Eine Arbeitsgruppe setzte danach mögliche Maßnahmen auf, unter anderem in den Bereichen Energieeffizienz der Gemeindegebäude, Einsparung von CO₂-Emissionen, Einsatz von erneuerbarer und Verringerung fossiler Energie sowie Lichtverschmutzung. Hier ist die Ausarbeitung eines Lichtplanes für die Gemeinde ein wichtiger Punkt.

Eine zweite Arbeitsgruppe besprach eine Kommunikationsstrategie, um die Bevölkerung aktiv zu informieren und zu sensibilisieren, damit sie die Klimaziele dann auch mitträgt.

Im Frühjahr 2024 werden indes Arbeitsgruppen mit Bürge-

rinnen und Bürgern gegründet, sogenannte Klimateams, die dann konkrete Maßnahmen für die Gemeinde ausarbeiten sollen. Dadurch kann sich die Bevölkerung aktiv an der Erstellung und der Umsetzung des Klimaplanes beteiligen.

Die Ausarbeitung des Klimaplanes der Gemeinde wird vom Projektpartner der Firma Inewa Consulting unter der Koordination der Bezirksgemeinschaft durchgeführt und vom Landesamt für Energie und Klimaschutz sowie von den teilnehmenden Gemeinden finanziert.

Workshop

Parte l'elaborazione del piano climatico

Insieme agli altri comuni del circondario Oltradige - Bassa Atesina anche Andriano sta lavorando intensamente alla creazione di un piano climatico. Tutti i comuni sono chiamati ad attuare un loro piano entro il 2025 al fine di garantire che gli obiettivi climatici della Provincia Autonoma possano essere raggiunti entro il 2040.

In un primo workshop con i membri della Giunta Comunale e la rappresentante dell'Ökoinstitut Claudia Resch è stato creato un profilo dei punti di forza e di debolezza del Comune. In quali ambiti il Comune ha svolto i propri compiti in ter-

mini di protezione del clima? Dove è necessario apportare miglioramenti? Un primo gruppo di lavoro ha poi elaborato possibili misure, anche nei settori dell'efficienza energetica degli edifici comunali, del contenimento delle emissioni di CO₂, dell'impiego di energie rinnovabili e della riduzione dell'energia da combustibili fossili, nonché dell'inquinamento luminoso.

Lo sviluppo di un piano comunale di contenimento dell'inquinamento da illuminazione è un obiettivo importante. Un secondo gruppo di lavoro ha discusso una strategia di comunicazione per informare e sensibilizzare attivamente la popo-

lazione in modo che possa poi sostenere gli obiettivi climatici. Nella primavera del 2024 verranno fondati gruppi di lavoro con i cittadini, i cosiddetti „team per il clima“, che svilupperanno poi misure concrete per il Comune. Tutto questo consente alla popolazione di partecipare attivamente alla creazione e all'attuazione del piano climatico. Lo sviluppo del piano climatico comunale viene portato avanti dal partner del progetto Inewa Consulting sotto il coordinamento della comunità comprensoriale e finanziato dall'Ufficio provinciale per l'energia e la protezione del clima, nonché dai Comuni partecipanti.

Bau- konzessionen

11.10.2023

Edith Danay: Sanierung der Veranda und Umwidmung einer Garage zu Küche-Pâtisserie beim Hotel Andrianer Hof auf Bp. 305 K.G. Andrian

Concessioni edilizie

11.10.2023

Edith Danay: Risanamento della veranda e trasformazione di un garage in cucina-pasticceria del Hotel Andrianer Hof sulla p.ed. 305 C.C. Andriano



**Auch Tiere haben Anrecht
auf eine Erste-Hilfe-Leistung!**

**Anche gli animali hanno
il diritto ad una prestazione
di primo soccorso!**

GEMEINDE- AUSSCHUSS

Vergabe von Aufträgen, Ankäufe und Reparaturarbeiten

Die Firma Tribus OHG mit Sitz in Andrian wird gemäß Angebot vom 17.07.2023 mit der Lieferung und Montage eines Schiebetürschrankes in der Grundschule Andrian zum Preis von 5.480,00 € zuzüglich 22% MwSt. beauftragt.

Die Firma Dallapé Verde Impianti Srls aus Arco wird laut Angebot vom 21.07.2023 mit den Zusatzarbeiten beim Fußballplatz Andrian zum Gesamtbetrag von 1.950,00 € + MwSt. beauftragt.

Die Firma Saltuari Alfred aus Andrian wird laut Angebot vom 10.07.2023 mit verschiedenen Grabungsarbeiten im Gemeindegebiet von Andrian zum Betrag von 6.565,00 € zuzüglich 22% MwSt. beauftragt.

Die Firma Progart GmbH aus Andrian wird gemäß Angebot vom 07.08.2023 mit der Lieferung und Montage eines erdbefestigten Abfallbehälters in der Bindergasse zum Gesamtbetrag von 460,00 € zuzüglich 22% MwSt. beauftragt.

Die Firma Ladurner Gottfried Alois aus Lana wird gemäß Angebot vom 21.08.2023 mit dem Tapezieren von sechs Paneelen in der Grundschule Andrian zum Betrag von 1.797,80 €, zzgl. MwSt. beauftragt.

Die Firma Saltuari Alfred wird mit den Arbeiten zur Optimierung der öffentlichen Beleuchtung in der Wehrburgstraße und Schwimmbadstraße, finanziert mit PNRR-Geldern (staatlicher Wiederaufbauplan), beauftragt. Betrag: 136.950,74 € (inklusive Sicherheitskosten von 7.500,00 €) + 10% MwSt..

Die Firma Arcfactory Stabiles Konsortium aus Tramin wird ermächtigt, die Elektrikerarbeiten für den Bau des Recyclinghofes Andrian – 2. Ausbauphase für 37.743,18 € + 10%

MwSt. an die Firma Elektro MM GmbH mit Sitz in Deutschnofen weiter zu vergeben. Sie kann zudem die Zimmermanns- und Spenglerarbeiten für 22.575,60 € + 10% MwSt. an die Firma Windegger Bernhard mit Sitz in Gargazon weiter vergeben. Die Malerarbeiten kann sie für einen Betrag von 18.926,33 € + 10% MwSt. an die Firma Fonsatti Pitture GmbH mit Sitz in Bozen weiter vergeben.

Der Südtiroler Gemeindenverband wird mit den Dienstleistungen für ein weiteres PNRR-Projekt – Daten und Interoperabilität, Nationale digitale Datenplattform“ –gemäß Angebot vom 15.09.2023 zum Gesamtbetrag von 8.000,00 € + 22% MwSt. beauftragt.

Die Firma Kufgem GmbH mit Sitz in Kufstein (Österreich) wird mit den Dienstleistungen für das PNRR-Projekt „Kontakte der Bürger mit den öffentlichen Diensten“ – Dienst „Informierter Bürger“, gemäß Angebot vom 25.09.2023, zum Betrag von 14.670,00 € + 22% MwSt. beauftragt.

Die Firma Anthesi GmbH mit Sitz in Trient wird mit den Dienstleistungen für das PNRR-Projekt „Kontakte der Bürger mit den öffentlichen Diensten“ – Dienst „Aktiver Bürger“, gemäß Angebot vom 26.09.2023, zum Betrag von 2.500,00 € + 22% MwSt. beauftragt.

Die Baubüro Ingenieurgemeinschaft aus Bozen wird mit der statischen Abnahme des Recyclinghofes Andrian – 2. Ausbauphase, laut Angebot vom 26.09.2023, zum Betrag von 5.546,73 € zuzüglich 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt. beauftragt.

Die Rebschule Battisti aus Kaltern wird mit der Lieferung von 3.910 Reben der Sorte Sauvignon und 117 Reben der Sorte Chardonnay laut Angebot vom 05.10.2023 zum Betrag von 7.449,95 €, zzgl. 10% MwSt. beauftragt.

Die Firma Econ GmbH aus Bruneck wird mit der Erstellung des Not-

fallplanes „Abfall“ für den Recyclinghof Andrian laut Angebot vom 10.10.2023 zum Betrag von 950,00 € zuzüglich 22% MwSt. beauftragt.

Personal

Das vom Südtiroler Gemeindenverband übermittelte Bereichsabkommen der Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B., mit welchem einerseits einige Bestimmungen für das Personal der Gemeinde neu geregelt und andererseits offene Fragen im Sozialbereich gelöst werden (unterzeichnet am 14.07.2023) wird zur Kenntnis genommen.

5 Bedienstete werden für den Zeitraum vom 28.08.2023 bis 25.10.2023 zur Leistung von Überstunden anlässlich der Landtagswahlen vom 22.10.2023 ermächtigt.

Das von der Prüfungskommission des Stellenwettbewerbs zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsbeamter/in (5. Funktionsebene) verfasste Protokoll vom 23.08.2023 und die darin erstellte Rangordnung wird wie genehmigt: Sophie Albenberger, Erstklassifizierte der Rangordnung, wird mit Wirkung 01.09.2023 zur Verwaltungsbeamtin (5. Funktionsebene) in Vollzeit und in Stammrolle ernannt.

Der vom Südtiroler Gemeindenverband mittels Rundschreiben Nr. 13/2023 vom 04.10.2023 übermittelte bereichsübergreifende Kollektivvertrag für die Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020–2022, welcher am 24.08.2023 unterzeichnet worden ist, wird zur Kenntnis genommen.

Beiträge

Dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO – Sektion Etschtal wird ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von 582,48 €, entsprechend 11% der Gesamtausgaben, für den Austausch der Brandmeldeanlage für den Rettungsstützpunkt Terlan gewährt.

Der Pfarrei Andrian wird ein außerordentlicher Beitrag von 645,00 € für die Erneuerung einer Fahnenstange gewährt.

DAL MUNICIPIO

Verschiedenes

Zu Gunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland wird für die Führung der Seniorenbetreuung und des Hauspflegedienstes für das Jahr 2023 eine Anzahlung von 9.329,00 € ausbezahlt.

An die Gemeinde Eppan werden die Spesen für die Mülldeponie „Katzentäl“ für das Jahr 2022 in Höhe von 632,49 € inkl. MwSt. ausbezahlt.

An den Verein Die Kinderwelt Onlus wird für die Durchführung des Sommerkindergartens 2023 der Restbetrag in Höhe von 3.900,00 € ausbezahlt.

Das von Ing. Pauli Psenner von der Ingenieurgemeinschaft Baubüro aus Bozen vorgelegte Ausführungsprojekt vom 28.08.2023 für die Optimierung der öffentlichen Beleuchtung in der Wehrburgstraße und Schwimmbadstraße, das einen Gesamtbetrag von 184.917,55 € vorsieht, davon 143.718,38 € für auszuschreibende Arbeiten und 41.199,17 € zur Verfügung der Verwaltung, wird genehmigt.

Für die Umsetzung des Programms KlimaGemeinde Light ist es notwendig, eine Arbeitsgruppe zum Thema Energie und Klimaschutz („Energy Team“), bestehend aus mindestens fünf Mitgliedern, wenn möglich mit unterschiedlicher fachlicher Ausbildung, zu ernennen. Der Gemeindevausschuss ernennt: Roland Danay, Michael Kasseroler, Konrad Rauch, Astrid Tribus, Florian Berger und Karl Elsler. Roland Danay wird als Teamleiter eingesetzt.

Die allgemeinen Sekretariats- und die Beurkundungsgebühren in Höhe von 206,88 €, eingehoben im 3. Trimester 2023, werden aufgeteilt und ausbezahlt.

Die Ausgaben in der Zeit vom 01.07.2023 bis zum 30.09.2023 im Gesamtbetrag von 683,36 € werden genehmigt, und der Ökonom der Gemeinde wird gesetzlich entlastet.

An die Autonome Provinz Bozen wird für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen der Betrag von 6.540,10 € überwiesen.

Es wird beschlossen, die Jahresge-

bühr für die an die Gemeinde ausgestellten Wasserkonzessionen für die Trinkwasserversorgung und den Bevölkerungsschutz in Höhe von 1.576,80 € auf das Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen, einzuzahlen.

Der Gemeindevausschuss beschließt die Einleitung des Verfahrens zur folgenden Änderung des Gemeindeplanes für Raum und Landschaft der Gemeinde Andrian im Siedlungsgebiet:

Umwidmung der gesamten Fläche der Gp. 1331/4 (182 m²), der gesamten Fläche der Gp. 1331/19 (47 m²) und 222 m² (von insgesamt 296 m²) der Gp. 1331/18 von privater Grünzone in Wohnbauzone B1 – Auffüllzone. Der Betrag von 6.540,10 € überwiesen.

Es wird beschlossen, die Jahresgebühr für die an die Gemeinde ausgestellten Wasserkonzessionen für die Trinkwasserversorgung und den Bevölkerungsschutz in Höhe von 1.576,80 € auf das Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen, einzuzahlen.

Der Gemeindevausschuss beschließt die Einleitung des Verfahrens zur folgenden Änderung des Gemeindeplanes für Raum und Landschaft der Gemeinde Andrian im Siedlungsgebiet:

Umwidmung der gesamten Fläche der Gp. 1331/4 (182 m²), der gesamten Fläche der Gp. 1331/19 (47 m²) und 222 m² (von insgesamt 296 m²) der Gp. 1331/18 von privater Grünzone in Wohnbauzone B1 – Auffüllzone.

GEMEINDERAT

Folgende Stellungnahme zum Vorschlag des Landesplanes für nachhaltige Mobilität 2035 (LPNM 2035) wird genehmigt:

Der Gemeinderat von Andrian befürwortet den Vorschlag für den Lan-

desplan für nachhaltige Mobilität 2035. Insbesondere wird vorgeschlagen, bei der Umsetzung des Landesplanes folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Stärkung des Öffentlichen Nahverkehrs und Ausbau der Citybus-Verbindung auf einen Halbstundentakt;
- Errichtung einer Busverbindung zur Gemeinde Eppan.

- Die Bahnlinie Bozen-Meran muss nach dem Ausbau benutzerfreundlich bleiben, wobei der Verbrauch von landwirtschaftlichen Flächen auf ein unbedingt notwendiges Mindestmaß beschränkt bleiben muss und die bestehende Bahnunterführung beibehalten wird.

- Der Ausbau der Radwege innerhalb der funktionalen Radeinheit Bozen-Terlan soll aktiv entwickelt und umgesetzt werden, insbesondere soll die Radwegverbindung nach Bozen verbessert werden.

- Der Individualverkehr in die Ballungszentren soll reduziert und in der Peripherie sollen Auffangparkplätze realisiert werden.

Der Gemeinderat beschließt Artikel 2, Punkt 2 der Anlage 2 der Bauordnung der Gemeinde Andrian wie folgt zu ersetzen:

„2. In teilweise unterirdischen Geschossen dürfen Haupträume (Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche), die Wohnzwecken oder dem Tagesaufenthalt dienen, nur dann untergebracht werden, wenn mindestens 2/3 ihres Volumens oberirdisch angeordnet sind“.

Nach dem Ratsbeschluss vom 25.06.2020 wurde eine Vereinbarung mit der Gemeinde Terlan zur gemeinsamen Führung folgender Dienste genehmigt: Gemeindevsekretärsdienst, Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten, Öffentliche Arbeiten, Demografische Dienste. Der Gemeinderat beschließt nun, die Vereinbarung ab 1. Oktober 2023 auf Steuern und Gebühren auszuweihen.

GIUNTA COMUNALE

Affidamento d'incarichi, acquisti e lavori di riparazione

Affidamento d'incarichi, acquisti e lavori di riparazione

La ditta Tribus Snc con sede ad Andriano viene incaricata con la fornitura ed il montaggio di un armadio ad ante scorrevoli nella scuola elementare di Andriano per un importo di 5.480,00 Euro più 22% IVA, secondo l'offerta d.d. 17.07.2023.

La ditta Dallape' Verde Impianti Srls di Arco viene incaricata con lavori aggiuntivi presso il campo da calcio di Andriano per un importo complessivo di 1.950,00 Euro + IVA, secondo l'offerta d.d. 21.07.2023.

La ditta Saltuari Alfred di Andriano viene incaricata con lavori di scavo nel territorio comunale di Andriano per un importo di 6.565,00 Euro più 22% d'IVA, secondo l'offerta d.d. 10.07.2023.

La ditta Progart Srl di Andriano viene incaricata con la fornitura ed il montaggio di un contenitore per rifiuti del tipo Milano fissato nel terreno in cima della via dei Bottai per un importo di 460,00 Euro più 22% d'IVA, secondo l'offerta d.d. 07.08.2023.

La ditta Ladurner Gottfried Alois di Lana viene incaricata con il rivestimento di sei pannelli nella scuola elementare di Andriano secondo l'offerta del 21.08.2023 per un importo di 1.797,80 Euro più IVA.

La ditta Saltuari Alfred viene incaricata con lavori per il progetto "Ottimizzazione energetica dell'illuminazione pubblica nella via Wehrburg e via Lido" finanziato attraverso il PNRR per un importo di 136.950,74 Euro (inclusi i costi di sicurezza di 7.500,00 Euro) + 10% IVA giusta l'offerta del 06.09.2023 giunta telematicamente.

La ditta Arcfactory Consorzio Sta-

bile die Termeno viene autorizzata a subappaltare le opere di elettricista per la costruzione del centro di riciclaggio di Andriano - 2a fase di realizzazione per un importo di 37.743,18 Euro + 10% IVA alla ditta Elektro MM Srl con sede a Nova Ponente. È inoltre autorizzata ad aumentare l'importo da subappaltare per le opere di carpentiere e di lattoniere per un importo di 22.575,60 Euro + 10% IVA alla ditta Windegger Bernhard con sede a Gargazzone. Ed è inoltre autorizzata a subappaltare i lavori di pittura alla ditta Fonsatti Pitture Srl con sede a Bolzano.

Il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano con sede a Bolzano, viene incaricato con il servizio per il progetto PNRR "Dati e interoperabilità - Piattaforma Digitale Nazionale Dati" in accettazione all'offerta del 15.09.2023, per l'importo complessivo di 8.000,00 Euro + 22% IVA.

La ditta Kufgem Srl con sede a Kufstein (Austria) viene incaricata con il servizio per il progetto PNRR "Esperienza del cittadino nei servizi pubblici" - Servizio "cittadino informato" in accettazione all'offerta del 25.09.2023 per un importo complessivo di 14.670,00 Euro + 22% IVA.

La ditta Anthesi Srl con sede a Trento viene incaricata con il servizio per il progetto PNRR "Esperienza del cittadino nei servizi pubblici" - Servizio "cittadino attivo" in accettazione all'offerta del 26.09.2023 per un importo complessivo di 2.500,00 Euro + 22% IVA.

L'Associazione Ingegneri Baubüro di Bolzano viene incaricata con il collaudo statico del centro di raccolta differenziata di Andriano - 2a fase di realizzazione, secondo l'offerta d.d. 26.09.2023, per un importo di 5.546,73 Euro più 4% di contributo previdenziale e 22% IVA.

La ditta Battisti Vivai di Caldaro viene incaricata con la fornitura di 3.910 viti del tipo Sauvignon e 117 viti del

tipo Chardonnay, secondo l'offerta d.d. 05.10.2023, per un importo di 7.449,95 Euro più 10% d'IVA.

La ditta Econ Srl di Brunico viene incaricata con la creazione del piano d'emergenza "rifiuti" per il centro di riciclaggio di Andriano, secondo l'offerta d.d. 10.10.2023, per un importo di 950,00 Euro più 22% IVA.

Personale

Viene preso atto dell'accordo di comparto riguardante i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. con il quale da una parte vengono introdotte alcune disposizioni per il personale dei Comuni e dall'altra risolte alcune questioni del servizio sociale, stipulato in data 14.07.2023 e trasmesso dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano tramite circolare n. 08/2023 del 02.08.2023.

5 dipendenti vengono autorizzati all'espletamento del lavoro straordinario in occasione delle Elezioni provinciali del 22.10.2023 per il periodo dal 28.08.2023 al 25.10.2023.

Viene deliberato di approvare il verbale di data 23.08.2023 redatto dalla commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operatore amministrativo/a (5° livello funzionale) e la graduatoria formulata di cui al verbale di cui sopra e qui di seguito trascritta: Con effetto dal 01.09.2023 Sophie Albenberger viene nominata come titolare in prova di un posto di operatrice di ruolo (5° qualifica funzionale), con occupazione a tempo pieno, primo classificata in graduatoria.

Viene preso atto delle dimissioni rassegnate da Andrea Hafner, profilo professionale: impiegata amministrativa V° livello, a tempo indeterminato, con effetto dal 30.09.2023 (ultimo giorno lavorativo).

Viene preso atto del contratto collettivo intercompartimentale riguardante il personale dirigenziale per il triennio 2020 - 2022, stipulato in data 24.08.2023 e trasmesso dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano tramite circolare n. 13/2023 del 04.10.2023.

DAL MUNICIPIO

Contributi

All'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca ODV – Sezione Val D'Adige viene concesso un contributo straordinario di 582,48 Euro, corrispondente il 11% delle spese totali, per la sostituzione dell'impianto antincendio per la base di soccorso di Terlano.

A favore della Parrocchia di Andriano viene concesso un contributo straordinario di 645,00 Euro per il rinnovo di un'asta della bandiera.

Varie

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina viene versato un acconto nella misura di 9.329,00 Euro per la gestione del servizio di assistenza agli anziani ed aiuto domiciliare per l'anno 2023. Al Comune di Appiano viene liquidato un importo di 632,49 Euro IVA inclusa, che secondo la distinta presentata riguarda le spese della deponia "Katzental" per l'anno 2022. All'associazione "Die Kinderwelt Onlus" viene liquidato l'importo residuo di 3.900,00 Euro per l'esecuzione della Scuola materna estiva 2023.

Viene approvato il progetto esecutivo del 28.08.2023 dell'ing. Pauli Psenner dell'Associazione Ingegneri Baubüro di Bolzano per l'ottimizzazione energetica dell'illuminazione pubblica nella via Wehrburg e via Lido con un importo totale di 184.917,55 Euro, di cui per i lavori da eseguire 143.718,38 Euro e 41.199,17 Euro a disposizione dell'amministrazione.

Per l'attuazione del Programma Comune-Clima Light nel Comune è necessaria la costituzione di un gruppo di lavoro sul tema dell'energia e della tutela del clima, denominato "Energy Team", composto da almeno cinque componenti, possibilmente con differente formazione tecnica. La Giunta comunale delibera di nominare Roland Danay, Michael Kasseroler, Konrad Rauch, Astrid Tribus, Florian Berger e Karl Elsler. Come capogruppo viene nominato Roland Danay.

Accertamento e ripartizione dei di-

ritti di segreteria generici e i diritti di rogito nell'importo di 206,88 Euro, riscossi nel 3° trimestre 2023

Viene approvata la liquidazione delle spese nel periodo dal 01.07.2023 fino al 30.09.2023 nell'importo complessivo di 683,36 Euro come risulta dal prospetto, dandone legale discarico all'Economo comunale.

Viene deliberato di versare alla Provincia Autonoma di Bolzano per il finanziamento di impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio ai sensi dell'art. 55/bis della LP 8/2002 l'importo di 6.540,10 Euro.

Viene deliberato di versare alla Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano il canone annuale per le concessioni idriche rilasciate al Comune di Andriano per l'approvvigionamento di acqua potabile e la protezione civile di 1.576,80 Euro, più 80,72 Euro per interessi - riferimento di pagamento 86613/2021 - Canone idrico imp. 002T0001.

La giunta comunale delibera di avviare la procedura per la seguente modifica al piano comunale per il territorio e il paesaggio all'interno dell'area insediabile:

Riclassificazione di tutta la superficie della p.f. 1331/4 (182 m²), di tutta la superficie della p.f. 1331/19 (47 m²) e 222 m² (di complessivamente 296 m²) della p.f. 1331/18 da zona di verde privato in Zona residenziale B1 – Zona di completamento in C.C. Andriano.

**CONSIGLIO
COMUNALE**

La seguente presa di posizione sulla proposta del Piano provinciale per la mobilità sostenibile 2035 (PPMS) viene approvata:

Il Consiglio comunale di Andriano approva la proposta del Piano Provinciale per la mobilità sostenibile 2035. In particolare, si propone che nell'attuazione del Piano Provinciale si tenga conto dei seguenti punti:

- incentivazione del traffico pubblico ed ampliamento del servizio Citybus ad una frequenza di mezzora;
- realizzazione di un collegamento di autobus fino al comune di Appiano;
- la linea ferroviaria Bolzano-Merano deve rimanere di facile utilizzo anche dopo il potenziamento e l'utilizzo di terreno agricolo per il potenziamento deve essere mantenuto a un livello minimo indispensabile ed il sottopassaggio esistente deve rimanere;
- l'ampliamento delle piste ciclabili all'interno dell'unità funzionale ciclistica Bolzano-Terlano deve essere sviluppato e realizzato attivamente in particolare deve essere migliorato il collegamento della ciclabile in direzione Bolzano;
- il traffico individuale verso i centri deve essere ridotto e in periferia devono essere realizzati parcheggi.

Il Consiglio comunale delibera di sostituire il punto 2 dell'articolo 2 dell'Allegato 2 del regolamento edilizio comunale come segue:

"2. Nei piani seminterrati, i vani principali (soggiorno, camera da letto, cucina) possono essere adibiti a scopo abitativo o alla permanenza diurna solo se almeno i 2/3 del loro volume si trovano fuori terra".

Con delibera del Consiglio comunale d.d. 25.06.2020 è stata approvata la stipulazione di una convenzione con il Comune di Terlano per la gestione dei seguenti servizi: Servizio di Segretario comunale, Front Office per le pratiche edilizie e paesaggistiche, Lavori pubblici, Servizi demografici. Il Consiglio comunale delibera di estendere la convenzione esistente al servizio tributi e tariffe con effetto al 1° ottobre 2023.



Veranstaltungstipps

inandrian@gemeinde.andrian.bz.it

Datum	Ort/Uhrzeit	Thema	Veranstalter
26.11.2023	Pfarrkirche Andrian	Cäcilienfeier	Musikkapelle Kirchenchor
01., 02., 08., 09., 15., 16., 22., 23., 29., 30.12.2023	Dorfplatz 17.00 bis 24.00 Uhr	Adventsstandl	Schützenkompanie Andrian
06.12.2023	Dorfplatz 17 Uhr	Nikolausumzug	Bauernjugend Andrian
10.12.2023	Vereinssaal 18.30 Uhr	Registerkonzert	Musikkapelle Andrian
31.12.2023	Kirche Kirchplatz	Erntedankmesse und Umtrunk	Bauernjugend
06.01.2024	Dorf	Musikalische Neujahrsgrüße	Musikkapelle Andrian
13.01.2024	Pizzeria Mühlbach	Traditionelles Preiswatten	SBO-Ortsgruppe Andrian
20.01.2024	Pfarrsaal	Jahreshauptversammlung der SBO	SBO-Ortsgruppe Andrian

**Das Redaktionsteam wünscht allen Leserinnen und Lesern
eine besinnliche Adventszeit.**

**La redazione augura a tutti i lettori
un sereno periodo di Avvento.**



Nächster Erscheinungstermin: 15.01.2024

Für Ihre Werbung: Tel. 0471 510 105